叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 轻松走向荣耀(cakewalk To Gloryanna) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

轻松走向荣耀(Cakewalk to Gloryanna)

['keɪkwɔːk] [tuː; tə] -
CAKEWALK TO GLORYANNA
小菜一碟 到 -

轻松走向荣耀安娜

[baɪ][el] . [dʒeɪ] . ['stɛtʃər] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
BY L . J . STECHER , JR .
经过 L . J . 施特彻 , JR .

作者：LJ STECHER, JR.

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːld] [ɒv; əv] [tə'mɒrəʊ] [dʒuːn] -
Worlds of Tomorrow June 1963
世界 的 明天 六月 -

《明日世界》1963年6月

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði][dʒɒb][wɒz; wəz] ['iːzi] .
The job was easy .
这 工作 曾是 简单的 .

这份工作很简单。

[ðə; ði]['prɒfɪt][wɒz; wəz] [ɪ'nɔːməs] .
The profit was enormous .
这 利润 曾是 巨大的 .

利润非常丰厚。

[ðə; ði]
The
这

这

['əʊnli] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] — [ðə; ði]['kɑːgəʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [wɪl] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] !
only trouble was — the cargo had a will of its own !
仅有的 麻烦 曾是 — 这 货物 有 一个 将要 的 它是 自己的 !

唯一的问题是——货物有自己的意志!

['kæptɪn] ['hænə] [klaɪmd] ['peɪnfəli] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['deltə]['kruːsis] ,
Captain Hannah climbed painfully down from the Delta Crucis ,
队长 汉娜 攀登 痛苦地 向下 从 这 三角洲 十字架 ,

汉娜船长艰难地从十字三角洲爬了下来。

[ˈhɔbl] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈspeɪsˌpɔːt] [tuː; tə] [weə(r)] [ˈbjuːlə] [ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [griːt]

hobbled	across	the	spaceport	to	where	Beulah	and	I	were	waiting	to	greet
跛行	穿过	这	太空港	到	在哪里	比尤拉	和	我	是	等待	到	迎接

[hɪm][ænd; ənd][hɪt][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [aɪ] .

him	and	hit	me	in	the	eye	.
他	和	打	我	在	这	眼睛	.

他一瘸一拐地穿过太空站，来到我和比尤拉等候迎接他的地方，然后一拳打在我的眼睛上。

[ˈbjuːlə] — [ðæts] [hɪz; ɪz] [ˈelɪfənt] ,

Beulah	—	that's	his	elephant	,
比尤拉	—	那就是	他的	大象	,

比尤拉——那是他的大象，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [bjuːləz] [ˈbeɪbi]

but	I	have	to	take	care	of	her	for	him	because	Beulah's	baby
但	我	有	到	拿	关心	的	她	为了	他	因为	比尤拉的	婴儿

[biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ˈbjuːlə] [hæz; həz][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] — [kept] [ˌjuː ˈes][əˈpɑːt]

belongs	to	me	and	Beulah	has	to	take	care	of	it	—	kept	us	apart
属于	到	我	和	比尤拉	有	到	拿	关心	的	它	—	保留	我们	除

[ʌnˈtɪl][wiː; wi][bəuθ] [kuːld] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

until	we	both	cooled	down	a	little	.
直到	我们	两个都	冷却	向下	一个	小的	.

但我必须替他照顾她，因为比尤拉的孩子是我的，比尤拉必须照顾孩子——这让我们分开了一段时间，直到我们俩都冷静下来。

[ðen] , [ɔːlˈðəʊ] [stɪl] [ˈsʌmwɒt] [ˈdjuːbiəs] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] ,

Then	,	although	still	somewhat	dubious	about	it	,
然后	,	虽然	仍然	有些	可疑	关于	它	,

然后，尽管对此仍有些怀疑，

[ʃiː; ʃi][let][ˌjuː ˈes][gəʊ][təˈgeðə(r)] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈspeɪsˌpɔːt] [bɑː(r)] .

she	let	us	go	together	across	the	field	to	the	spaceport	bar	.
她	让	我们	去	一起	穿过	这	场地	到	这	太空港	酒吧	.

她让我们一起穿过田野去太空站酒吧。

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt][ɑːsk] [ˈkæptɪn] [ˈhænə] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [sɔk] [ˌem ˈiː] .

I	didn't	ask	Captain	Hannah	why	he	had	socked	me	.
我	没有	问	队长	汉娜	为什么	他	有	穿袜子	我	.

我没问汉纳船长为什么打我。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz][ˈnevə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [mæn] ,

Although	he	has	never	been	a	handsome	man	,
虽然	他	有	绝不	到过	一个	英俊的	男人	,

虽然他从来就不是一个英俊的男人，

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæz; həz][ðə; ði] ['weðəd] [ænd; ənd] [ɒˈstɪə(r)] ['dɪgnəti] [ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm]

he	usually	has	the	weathered	and	austere	dignity	that	comes	from
他	通常	有	这	风化的	和	简朴	尊严	那	来	从

['plaɪɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈməʊt] ['riːtʃɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [stɑːz] .

plying	the	remote	reaches	among	the	stars	.
合奏	这	偏僻的	到达	之中	这	明星	.

他通常具有饱经风霜、庄严肃穆的气质，这是常年在遥远的星际间穿梭所造就的。

[kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] ['igl] .

Call	it	the	Look	of	Eagles	.
称呼	它	这	看	的	老鹰队	.

不妨称之为雄鹰之姿。

['kæptɪn] ['hænə] [hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] ['igl] .

Captain	Hannah	had	lost	the	Look	of	Eagles	.
队长	汉娜	有	丢失的	这	看	的	老鹰队	.

汉娜上尉失去了雄鹰般的眼神。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['swəʊlən]['ɔːlməʊst] [ʃʌt] ;

His	eyes	were	swollen	almost	shut	;
他的	眼睛	是	肿	几乎	关闭	;

他的眼睛肿胀得几乎睁不开;

['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [ʃəʊd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [red] [mæs] [ɒv; əv] [welts] [paɪld] [ɒn][mɔː(r)] [welts] ,

every	inch	of	him	that	showed	was	a	red	mass	of	welts	piled	on	more	welts	,
每一个	英寸	的	他	那	显示	曾是	一个	红色的	大量的	的	肿块	堆积	在	更多的	肿块	,

他露出的每一寸肌肤都布满了红色的鞭痕，而且鞭痕层层叠叠。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['tæŋg(ə)ld] [wɪð] [ə; eɪ][haɪv][ɒv; əv] [ˌmɪsən'θrɒpɪk] ['biːz] .

as	though	he	had	tangled	with	a	hive	of	misanthropic	bees	.
作为	尽管	他	有	纠缠不清	和	一个	蜂巢	的	厌世的	蜜蜂	.

就好像他惹上了一群厌世的蜜蜂。

[ðə; ði][gəʊld] - ['breɪdɪd] [hæt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [treɪd] [wɒz; wəz][nɒt] [klæmpt] [ɪn][ɪts]['juːʒuəl] [bə'lɪdʒərənt]

The	gold	-	braided	hat	of	his	trade	was	not	clamped	in	its	usual	belligerent
这	金子	-	编织	帽子	的	他的	贸易	曾是	不是	夹紧	在	它是	通常	好战的

[pə'zɪʃ(ə)n] ['slaɪtli] ['əʊvə(r)][wʌn] [aɪ] .

position	slightly	over	one	eye	.
位置	轻微地	超过	一	眼睛	.

他那顶金丝编织的职业帽并没有像往常那样，略微遮住一只眼睛，显得咄咄逼人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ] [haɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [ə'pærəntli] [held] [ʌp][baɪ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [juː'bɪkwɪtəs]

It	was	riding	high	on	his	head	,	apparently	held	up	by	more	of	the	ubiquitous
它	曾是	骑术	高的	在	他的	头	,	显然	握住	向上	经过	更多的	的	这	无处不在

['sweliŋ] .

swellings	.
肿胀	.

它高高地顶在他的头上，显然是被他头上那些无处不在的肿胀物托着的。

[aɪ] ['fɪgəd] [ðæt] [hiː; hi] ['fɪgəd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi]

I	figured	that	he	figured	that	I	had	something	to	do	with	the	way	he
我	想	那	他	想	那	我	有	某物	到	做	和	这	方式	他

[lʊkt] .

looked	.
看起来	.

我猜他觉得他的外貌变化跟我有关。

" ['ʃɪpɪŋ] - [tuː; tə] - [θriː]['dɪd(ə)nt] [tɜːn] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['keɪkwɔːk] ['ɑːftə(r)][ɔːl]

"	Shipping	marocca	to	Gloryanna	III	didn't	turn	out	to	be	a	cakewalk	after	all
"	船运	-	到	-	三、	没有	转动	出去	到	是	一个	小菜一碟	后	全部

?

?
?

“把摩洛哥运到格洛丽安娜三世号上，结果发现并非易事？”

" [aɪ] [sə'dʒestid] .

"	I	suggested	.
"	我	建议	.

我建议道。

[hiː; hi] [glɛə] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn]['saɪləns] .

He	glared	at	me	in	silence	.
他	怒目而视	在	我	在	沉默	.

他沉默地怒视着我。

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [fɜːst] ,

"	Perhaps	you	would	like	a	drink	first	,
"	也许	你	会	喜欢	一个	喝	第一的	,

“或许您想先喝一杯？”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	then	you	would	be	willing	to	tell	me	about	it	?
和	然后	你	会	是	愿意的	到	告诉	我	关于	它	?

那么你愿意告诉我这件事吗?

" [ai] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪns] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [nɒd] , [ænd; ənd] ['ɔːdəd] - .

"	I	decided	that	his	wince	was	intended	for	a	nod	,	and	ordered	rhial	.
"	我	决定	那	他的	畏缩	曾是	故意的	为了	一个	点头	,	和	订购	-	.

"我断定他畏缩的动作是想点头，于是点了份里亚尔。"

[ai] ['əʊnli] [drɪŋk] - [wen] [aɪv] [biːn] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['hænə] .

I	only	drink	rhial	when	I've	been	exposed	to	Captain	Hannah	.
我	仅有的	喝	-	什么时候	我已经	到过	裸露	到	队长	汉娜	.

我只有在接触过汉娜船长之后才会喝瑞亚尔酒。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

It	was	almost	a	pleasure	to	think	that	I	was	responsible	,	for	a
它	曾是	几乎	一个	乐趣	到	思考	那	我	曾是	负责任的	,	为了	一个

[tʃeɪndʒ] ,

change	,
改变	,

难得有机会承担责任，这几乎让我感到一种愉悦。

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [hɪm] [teɪk] [ðə; ði] ['θerəpi] .

for	having	him	take	the	therapy	.
为了	拥有	他	拿	这	治疗	.

让他接受治疗。

" [ə; eɪ] ['deltə] [klɑːs] ['freɪtə(r)] [kæn; kən] ['kæri] ['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] ,

"	A	Delta	Class	freighter	can	carry	almost	anything	,	"	he	said	at	last	,
"	一个	三角洲	班级	货轮	能	携带	几乎	任何事物	,	"	他	说	在	最后的	,

"德尔塔级货船几乎可以运载任何东西，"他最后说道。

[ɪn] [ə; eɪ] ['trævəsti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['fɔːsfl] [vɔɪs] .

in	a	travesty	of	his	usual	forceful	voice	.
在	一个	闹剧	的	他的	通常	有力	嗓音	.

他用一种完全不像他平时那样铿锵有力的声音说道。

" [bʌt; bət] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [traɪ] .

"	But	some	things	it	should	never	try	.
"	但	一些	事物	它	应该	绝不	尝试	.

但有些事情它绝对不应该尝试。

" [hiː; hi] [læpst] [bæk] ['ɪntuː] ['saɪləns] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌʌnˌkærəktə'rɪstɪk] [əd'mɪʃ(ə)n] .

"	He	lapsed	back	into	silence	after	this	uncharacteristic	admission	.
"	他	失效	后退	进入	沉默	后	这	异常	入学	.

"在做出这番反常的坦白后，他又恢复了沉默。"

[ai] ['ɔːlməʊst] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

I	almost	felt	sorry	for	him	,
我	几乎	毛毡	对不起	为了	他	,

我几乎有点同情他了。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] ['bjuːlə] [keɪm] ['rækɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] - [tʌn] ['ɪnfənt] [ɪn]

but	just	then	Beulah	came	racking	across	the	field	with	her	two	-	ton	infant	in
但	只是	然后	比尤拉	来了	货架	穿过	这	场地	和	她	二	-	吨	婴儿	在

[təʊ] ,

tow	,
拖	,

但就在这时，比尤拉拖着她那两吨重的婴儿，飞快地穿过田野跑了过来。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [tuː; tə] ['hænə] .

to	show	her	off	to	Hannah	.
到	展示	她	离开	到	汉娜	.

向汉娜炫耀她。

[ai] [wɔːld] [ɒf] [maɪ] ['pɪti] .

I	walled	off	my	pity	.
我	有围墙的	离开	我的	遗憾	.

我把自己的怜悯之心封闭了起来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [fɔist] [ðəʊz] [tuː] ['mɔːdlɪn] ['mæstədɒn] [ɒf] ['ɒntə] [ˌem 'iː] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɜːlɪə(r)] [diːlz] ,

He	had	foisted	those	two	maudlin	mastodons	off	onto	me	in	one	of	our	earlier	deals	,
他	有	强加	那些	二	感伤	乳齿象	离开	到	我	在	一	的	我们的	早些时候	交易	,

在之前的一笔交易中，他把那两个多愁善感的家伙强加给了我。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [biːn] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] ['trʌb(ə)lz] ,

and	if	I	had	somehow	been	responsible	for	his	present	troubles	,
和	如果	我	有	不知何故	到过	负责任的	为了	他的	展示	麻烦	,

如果我以某种方式要为他目前的困境负责，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] .

it	was	no	more	than	he	deserved	.
它	曾是	不	更多的	比	他	应得的	.

这是他应得的。

[ai] ['reɪtɪd] ['wɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] .

I	rated	winning	for	once	.
我	评级	获胜	为了	一次	.

我居然赢了一次!

" [juː; jʊ] [dɪd] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ðɪ] - [tuː; tə] - [θriː] ?

"	You	did	succeed	in	getting	the	marocca	to	Gloryanna	III	?
"	你	做过	成功	在	获得	这	-	到	-	三、	?

“你真的成功地把摩洛哥交给了格洛丽安娜三世吗？”

" [ai] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] ['elɪfənts] [hæd; həd] [biːn] [əd'maɪəd] [ænd; ənd] [sent] [bæk] [həʊm] . :

"	I	asked	anxiously	,	after	the	elephants	had	been	admired	and	sent	back	home	.	:
"	我	问	焦虑地	,	后	这	大象	有	到过	钦佩	和	发送	后退	家	.	:

“在大象们被欣赏一番并被送回家之后，我焦急地问道。

[ðə; ðɪ] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðæt] ['ventʃə(r)] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ðɪ] [dʒɒb] [hæd; həd] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] — [ment] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['prɒfɪt] [tuː; tə] [bəuθ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .

The	success	of	that	venture	—	even	if	the	job	had	turned	out	to	be	more	difficult	than	we	had	expected	—	meant	an	enormous	profit	to	both	of	us	.
这	成功	的	那	风险投资	—	甚至	如果	这	工作	有	转向	出去	到	是	更多的	难的	比	我们	有	预期的	—	意思是	一个	巨大的	利润	到	两个都	的	我们	.

那次尝试的成功——即使这项工作比我们预想的要困难得多——也为我们双方带来了巨大的利润。

[ðə; ðɪ] [fruːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] - [ɪz] [dɪ'lɪʃəs] [ænd; ənd] ['fæbjələsli] [ɪk'spensɪv] .

The	fruit	of	the	marocca	is	delicious	and	fabulously	expensive	.
这	水果	的	这	-	是	可口的	和	极好地	昂贵的	.

摩洛哥水果美味可口，价格也极其昂贵。

[ðə; ði][plɑ:nt] [gru:] ['əʊnli][ɒn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['plænɪt] - [ˌaɪ 'aɪ] .

The	plant	grew	only	on	the	single	planet	Mypore	II	.
这	植物	生长	仅有的	在	这	单身的	行星	-	二	.

这种植物只生长在迈波尔二号星球上。

[træns'ʃip, trænz-, trɑ:n-] [si:dz] [ɪn'veərɪəbli] [feɪld] [tu:; tə] ['dʒɜ:mɪneɪt] , [wɪtʃ] [ɪk'spleɪnd] [ɪts]['reərəti] .

Transshipped	seeds	invariably	failed	to	germinate	,	which	explained	its	rarity	.
转运	种子	总是	失败的	到	发芽	,	哪个	解释	它是	稀有性	.

转运的种子无一例外都无法发芽，这也解释了它为何如此稀少。

[ðə; ði] - [wɜ:(r); wə(r)]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændəbli] , ['bɪtəli] ,

The	Myporians	were	usually	,	and	understandably	,	bitterly	,
这	-	是	通常	,	和	可以理解	,	苦涩地	,

米波里亚人通常（这也可以理解）感到愤恨。

[ə'pəʊzd] [tu:; tə] ['letɪŋ] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [plɑ:nts][get] [ʃɪpt] [ɒf] [ðeə(r)]['plænɪt] .

opposed	to	letting	any	of	the	living	plants	get	shipped	off	their	planet	.
反对	到	出租	任何	的	这	活的	植物	得到	已发货	离开	他们的	行星	.

反对将任何活体植物运离它们的星球。

[bʌt; bət] [wen] [ai] ['ɒfəd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['saɪzəb(ə)l] [pi:s] [ɒv; əv] [kæʃ] [plʌs][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [ʃeə(r)]

But	when	I	offered	them	a	sizable	piece	of	cash	plus	a	perpetual	share
但	什么时候	我	提供	他们	一个	相当大的	片	的	现金	加	一个	永久	分享

[ɒv; əv][ðə; ði]['prɑ:fɪts][fɔ:(r); fə(r)] ['letɪŋ] [ˌju: 'es] [teɪk] [ə; eɪ][ləʊd][ɒv; əv] - [plɑ:nts][tu:; tə]

of	the	profits	for	letting	us	take	a	load	of	marocca	plants	to
的	这	利润	为了	出租	我们	拿	一个	加载	的	-	植物	到

- [θri:] ,

Gloryanna	III	,
-	三、	,

但是，当我提出支付他们一大笔现金，外加永久分享利润，作为允许我们将一批摩洛哥植物运往格洛丽安娜三号的报酬时，

[ðeɪ] [rɪ'lentɪd] [ænd; ənd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st][taɪm][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [geɪv] [ðeə(r)] [ə'sent] .

they	relented	and	,	for	the	first	time	in	history	,	gave	their	assent	.
他们	让步	和	,	为了	这	第一的	时间	在	历史	,	给予	他们的	同意	.

他们最终让步，历史上第一次表示同意。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [si:md] [dɪ'laɪtɪd] .

In	fact	,	they	had	seemed	delighted	.
在	事实	,	他们	有	似乎	高兴极了	.

事实上，他们似乎很高兴。

" [ai][gɒt][ðem; ðəm][ðeə(r)] ['seɪfli] , " [sed] ['kæptɪn] ['hænə] .

"	I	got	them	there	safely	,	"	said	Captain	Hannah	.
"	我	得到	他们	那里	安全	,	"	说	队长	汉娜	.

“我把他们安全送达了，”汉娜上尉说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [ɔ:l] [raɪt] ?

"	And	they	are	growing	all	right	?
"	和	他们	是	生长	全部	正确的	?

“它们长得还不错吧？”

" [ai] [pə'sistid] .

"	I	persisted	.
"	我	持续	.

我坚持了下来。

" [wen] [ai][left] , - [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [laɪk][mæd] , " [sed] ['kæptɪn] ['hænə] .

"	When	I	left	,	marocca	was	growing	like	mad	,	"	said	Captain	Hannah	.
"	什么时候	我	左边	,	-	曾是	生长	喜欢	疯狂的	,	"	说	队长	汉娜	.

“我离开的时候，摩洛哥发展迅猛，”汉娜船长说。

[ai] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ɪn][maɪ][tʃeə(r)] .

I	relaxed	and	leaned	back	in	my	chair	.
我	轻松	和	倾斜	后退	在	我的	椅子	.

我放松下来，向后靠在椅子上。

[ai][nəʊ][lɒŋgə(r)][felt][ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] - [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .

I	no	longer	felt	the	need	of	rhial	for	myself	.
我	不	更长	毛毡	这	需要	的	-	为了	我	.

我不再觉得需要自己服用rhial了。

" [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [ai] [sə'dʒestid] .

"	Tell	me	about	it	,	"	I	suggested	.
"	告诉	我	关于	它	,	"	我	建议	.

“跟我说说吧，”我建议道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [huː] [sed] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ðəʊz] [dæm] [plɑːnts][tuː; tə] -

"	It	was	you	who	said	that	we	should	carry	those	damn	plants	to	Gloryanna
"	它	曾是	你	WHO	说	那	我们	应该	携带	那些	该死	植物	到	-

[θriː] ,

III	,
三、	,

“是你说我们应该把那些该死的植物运到格洛丽安娜三号那里去的。”

" [hiː; hi] [sed] ['beɪlfəli] .

"	he	said	balefully	.
"	他	说	悲惨地	.

他阴沉地说。

" [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [blæk] [jɔː(r); jə(r)]['ʌðə(r)] [aɪ] . "

"	I	ought	to	black	your	other	eye	.	"
"	我	应该	到	黑色的	你的	其他	眼睛	.	"

“我真想再打瞎你另一只眼睛。”

" ['sɪmə(r)] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm][mɔː(r)] - , " [ai][təʊld][hɪm] .

"	Simmer	down	and	have	some	more	rhial	,	"	I	told	him	.
"	煨	向下	和	有	一些	更多的	-	,	"	我	讲述	他	.

“冷静下来，再喝点瑞亚尔酒，”我告诉他。

" [ʃʊə(r)][ai][get][ðə; ði]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

"	Sure	I	get	the	credit	for	that	.
"	当然	我	得到	这	信用	为了	那	.

“当然，这功劳应该归我。”

- [θriː][ɪz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ][twɪn][tuː; tə] - [ˌaɪ 'aɪ] .

Gloryanna	III	is	almost	a	twin	to	Mypore	II	.
-	三、	是	几乎	一个	双	到	-	二	.

Gloryanna III 几乎就是 Mypore II 的孪生兄弟。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] - [teɪks] [ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l][kaɪnd][ɒv; əv] [ɪn'vaɪrənmənt] .

You	know	that	marocca	takes	a	very	special	kind	of	environment	.
你	知道	那	-	需要	一个	非常	特别的	种类	的	环境	.

你知道摩洛哥需要一种非常特殊的环境。

[braɪt] [sʌn] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] — [ðæt] [miːnz] [æn; ən]['ɔːlməʊst] ['klaʊdləs] [ɪn'vaɪrənmənt] .

Bright	sun	most	of	the	time	—	that	means	an	almost	cloudless	environment	.
明亮的	太阳	最多	的	这	时间	—	那	方法	一个	几乎	无云	环境	.

大部分时间阳光明媚——这意味着几乎没有云。

[ə; eɪ] ['veri] ['ekwəb(ə)l] ['klaɪmət] .

A	very	equable	climate	.
一个	非常	公平的	气候	.

气候非常温和。

[deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][nəʊ]['siːz(ə)nz] — [ðæt] [miːnz] [nəʊ] [iˊkliptikəl]
Days **and** **nights** **the** **same** **length** **and** **no** **seasons** **—** **that** **means** **no** **ecliptical**
天 和 夜晚 这 相同的 长度 和 不 季节 — 那 方法 不 黄道
[ænd; ənd][nəʊ]['æksiəl][tɪlt] .
and **no** **axial** **tilt** **.**
和 不 轴向 倾斜 .

昼夜等长，没有季节——这意味着没有黄道，也没有地轴倾斜。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [tests] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði][plɑːnts][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['tɒlərəns] [tuː; tə] [kɔːz] [nəʊ]
But **our** **tests** **showed** **that** **the** **plants** **had** **enough** **tolerance** **to** **cause** **no**
但 我们的 测试 显示 那 这 植物 有 足够的 宽容 到 原因 不
['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][trɪp][ɪn]['deltə]['kruːsis] .
trouble **in** **the** **trip** **in** **Delta** **Crucis** **.**
麻烦 在 这 旅行 在 三角洲 十字架 .

但我们的测试表明，这些植物具有足够的耐受性，不会在前往三角洲的旅途中造成任何问题。

" [ə; eɪ] [laɪt] [dɔːnd] .
" **A** **light** **dawned** **.**
" 一个 光 黎明 .

一道曙光出现了。

" ['aʊə(r)] [tests] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [gʊd] ? "
" **Our** **tests** **were** **no** **good** **?** **"**
" 我们的 测试 是 不 好的 ? "

"我们的测试结果不好吗？"

" [jɔː(r); jə(r)] [tests] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [gʊd] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð] ['fiːlɪŋ] .
" **Your** **tests** **were** **no** **good** **,** **"** **agreed** **the** **captain** **with** **feeling** **.**
" 你的 测试 是 不 好的 , " 同意 这 队长 和 感觉 .

"你的测试结果不好，"队长感慨地说。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [blæk] [jɔː(r); jə(r)]['ʌðə(r)] [aɪ] , " [hiː; hi]
" **I'll** **tell** **you** **about** **it** **first** **,** **and** **then** **I'll** **black** **your** **other** **eye** **,** **"** **he**
" 患病的 告诉 你 关于 它 第一的 , 和 然后 患病的 黑色的 你的 其他 眼睛 , " 他
[dɪ'saɪdɪd] .
decided **.**
决定 .

"我先告诉你这件事，然后再揍你另一只眼睛，"他决定道。

" [jʊl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪ] [wɔːnd] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [sʌm; səm] - [aʊt] ['ɪntuː]
" **You'll** **remember** **that** **I** **warned** **you** **that** **we** **should** **take** **some** **marocca** **out** **into**
" 你会 记住 那 我 警告 你 那 我们 应该 拿 一些 - 出去 进入
[speɪs] [ænd; ənd] [sɒlv] ['eni] ['prɔːbləmz] [wiː; wi] [maɪt] [faɪnd] [bɪ'fɔː(r)] [kə'mɪtɪŋ] [ɑː'selvz] [tuː; tə]
space **and** **solve** **any** **problems** **we** **might** **find** **before** **committing** **ourselves** **to**
空间 和 解决 任何 问题 我们 可能 寻找 前 提交 我们自己 到
['hɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [ləʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
hauling **a** **full** **load** **of** **it** **?**
运输 一个 满的 加载 的 它 ?

"你还记得我警告过你，我们应该先带一些摩洛哥坚果到太空，解决可能遇到的任何问题，然后再决定是否要运送一整批吗？"

" [ɑːskt] ['kæptɪn] ['hænə] .
" **asked** **Captain** **Hannah** **.**
" 问 队长 汉娜 .

"汉娜船长问道。"

" [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] , " [ai]['prooʊtestɪd; prə'testɪd] .
" **We** **couldn't** **,** **"** **I** **protested** **.**
" 我们 不能 , " 我 抗议 .

"我们做不到，"我抗议道。

" [ðə; ði] - [geɪv] [juː 'es][ə; eɪ] ['dedlaɪn] .

"	The	Myporians	gave	us	a	deadline	.
"	这	-	给予	我们	一个	最后期限	.

“迈波里亚人给我们设定了最后期限。”

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [gɒn] [θruː] [ɔːl][ɒv; əv] [ðæt] ['rɪgəmərəʊl] , [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði]

If	we	had	gone	through	all	of	that	rigamarole	,	we	would	have	lost	the
如果	我们	有	已消失	通过	全部	的	那	繁文缛节	,	我们	会	有	丢失的	这

['fræntʃaɪz] .

franchise	.
特许经营	.

如果我们真的走了那些繁文缛节，我们就会失去特许经营权。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [fʊl] ['rɪt(ə)n] [ɪn'strʌkʃənz] [ə'baʊt] [wɒt] [tuː; tə][duː; də]['ʌndə(r)][ɔːl]

Besides	,	they	gave	you	full	written	instructions	about	what	to	do	under	all
除了	,	他们	给予	你	满的	书面	指示	关于	什么	到	做	在下面	全部

['pɒsəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] . "

possible	circumstances	.	"
可能的	情况	.	"

此外，他们还提供了完整的书面说明，指导你在各种可能的情况下应该怎么做。

" [ʃʊə(r)] .

"	Sure	.
"	当然	.

“当然。

['rɪt(ə)n] [ɪn] - .

Written	in	Myporian	.
书面	在	-	.

用迈波里语写成。

[ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [trænz'leɪt] .

A	very	difficult	language	to	translate	.
一个	非常	难的	语言	到	翻译	.

这是一种很难翻译的语言。

[ɪ'speʃəli] [wen] [jʊr; jər] [ˌbærɪ'keɪd] [ɪn][ðə; ði] [hed] .

Especially	when	you're	barricaded	in	the	head	.
尤其	什么时候	你是	路障	在	这	头	.

尤其是当你的头部被堵住的时候。

" [ai]['ɔːlməʊst] [ɑːskt] [hɪm] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˌbærɪ'keɪd] [ɪn][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm][ɒv; əv]

"	I	almost	asked	him	why	he	had	been	barricaded	in	the	bathroom	of
"	我	几乎	问	他	为什么	他	有	到过	路障	在	这	浴室	的

[ðə; ði] ['deltə] ['kruːsis] ,

the	Delta	Crucis	,
这	三角洲	十字架	,

“我差点就问他为什么把自己反锁在德尔塔·克鲁西斯教堂的浴室里了。”

[bʌt; bət][aɪ] ['fɪgəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sefə] [tuː; tə][let][hɪm] [tel] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] ,

but	I	figured	it	was	safer	to	let	him	tell	me	in	his	own	way	,
但	我	想	它	曾是	更安全	到	让	他	告诉	我	在	他的	自己的	方式	,

但我认为让他用自己的方式告诉我更安全。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] .

in	his	own	time	.
在	他的	自己的	时间	.

他自己决定何时开始。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai][gɒt]['ɪntuː] ['pɑːkɪŋ] ['ɔːbɪt] [ə'raʊnd] - [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

"	Well	,	"	he	said	,	"	I	got	into	parking	orbit	around	Mypore	without	any	trouble	.
"	出色地	,	"	他	说	,	"	我	得到	进入	停車處	轨道	大约	-	没有	任何	麻烦	.

“嗯，”他说，“我顺利地进入了迈波尔附近的停车轨道。”

[ðə; ði]['plæstɪk][fɪlm] [kept] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɪn][ðə; ði][ˌhaɪdrə'pɒnɪk][tæŋks] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] ,

The	plastic	film	kept	the	water	in	the	hydroponic	tanks	without	any	trouble	,
这	塑料	电影	保留	这	水	在	这	水培	坦克	没有	任何	麻烦	,

塑料薄膜能毫无问题地保持水培箱内的水质。

['i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ][nəʊ] - ['grævəti] [kən'dɪʃn] .

even	in	a	no	-	gravity	condition	.
甚至	在	一个	不	-	重力	状况	.

即使在失重状态下。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ai][hæd; həd][laɪnd][ʌp][fɔ:(r); fə(r)] - [ænd; ənd] [dʒʌmpt] , [ai] ['fɪgəd] ,

And	by	the	time	I	had	lined	up	for	Gloryanna	and	Jumped	,	I	figured	,
和	经过	这	时间	我	有	衬里	向上	为了	-	和	跳了起来	,	我	想	,

当我排队等候 Gloryanna 和 Jumped 的时候，我想，

[laɪk][ju:; jʊ] [sed] , [ðæt] [ðə; ði][trɪp] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['keɪkwɔ:k] .

like	you	said	,	that	the	trip	would	be	a	cakewalk	.
喜欢	你	说	,	那	这	旅行	会	是	一个	小菜一碟	.

正如你所说，这次旅行将会轻而易举。

" [du:; də][ju:; jʊ][rɪ'membə(r)] [haʊ] [ðə; ði][plɑ:nts]['ɔ:lweɪz] [ki:p] [ðeə(r)] [li:vz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] ?

"	Do	you	remember	how	the	plants	always	keep	their	leaves	facing	the	sun	?
"	做	你	记住	如何	这	植物	总是	保持	他们的	树叶	面向	这	太阳	?

你还记得植物总是把叶子朝向太阳吗?

[ðeɪ] [twɪst] [ɒn][ðeə(r)] [stemz] [ɔ:l] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [gəʊ][ɒn] ['twɪstɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l] [naɪt] ,

They	twist	on	their	stems	all	day	,	and	then	they	go	on	twisting	them	all	night	,
他们	捻	在	他们的	茎	全部	天	,	和	然后	他们	去	在	扭曲	他们	全部	夜晚	,

它们整天扭动茎秆，然后整夜也继续扭动。

[stɪl] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] [sʌn] , [səʊ] [ðæt] ['ðer] [eɪmd] [raɪt] [æt; ət] ['sʌnraɪz] .

still	pointing	at	the	underground	sun	,	so	that	they're	aimed	right	at	sunrise	.
仍然	指向	在	这	地下	太阳	,	所以	那	它们是	旨在	正确的	在	日出	.

仍然指向地下太阳，这样它们就能正好对准日出方向。

[səʊ][ðə; ði][stem] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['kɔ:kskru:] ?

So	the	stem	looks	like	a	corkscrew	?
所以	这	干	看起来	喜欢	一个	开瓶器	?

所以这根茎看起来像个螺旋钻?

" [ai] [n'ɒdɪd] .

"	I	nodded	.
"	我	点头	.

我点了点头。

" [ʃʊə(r)] .

"	Sure	.
"	当然	.

“当然。

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [kænt][stænd][æn; ən]['æksiəl][tɪlt] .

That's	why	they	can't	stand	an	axial	tilt	.
那就是	为什么	他们	不能	站立	一个	轴向	倾斜	.

这就是它们无法承受轴向倾斜的原因。

[ðeɪ] - [rɪ'membə(r)] - [ðə; ði] [reɪt] [ænd; ənd][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mu:vmənt] , [ænd; ənd] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ʌp]

They	'	remember	'	the	rate	and	direction	of	movement	,	and	keep	it	up
他们	-	记住	-	这	速度	和	方向	的	移动	,	和	保持	它	向上

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [taɪm] .

during	the	night	time	.
期间	这	夜晚	时间	.

它们会“记住”运动的速度和方向，并在夜间保持这种状态。

[səʊ] [wɒt] ?
So **what** **?**
所以 什么 ?

所以呢?

[wiː; wi][hæd; həd] [ðæt] ['prɒbləm] [ɔːl] ['fɪgəd] [aʊt] . "
We **had** **that** **problem** **all** **figured** **out** **.** **"**
我们 有 那 问题 全部 想 出去 . "

我们已经完全想出解决办法了。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?
" **You** **think** **so** **?**
" 你 思考 所以 ?

你这么认为吗?

[ðæt] [sə'luːʃ(ə)n][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [jɔːz] , [tuː] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
That **solution** **was** **one** **of** **yours** **,** **too** **,** **wasn't** **it** **?**
那 解决方案 曾是 一 的 你的 , 也 , 不是 它 ?

那个解决方案也是你提出的，对吧?

" [hiː; hi] [geɪzd] ['muːdɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['biːkə(r)][ɒv; əv] - .
" **He** **gazed** **moodily** **at** **his** **beaker** **of** **rhial** **.**
" 他 凝视 情绪低落地 在 他的 烧杯 的 - .

他忧郁地凝视着手中的那杯里亚尔酒。

" [ai][mʌst; məst][əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː] .
" **I** **must** **admit** **it** **sounded** **good** **to** **me** **,** **too** **.**
" 我 必须 承认 它 听起来 好的 到 我 , 也 .

"我必须承认，这听起来也挺不错的。"

[ɪn]['lɪmbəʊ] , ['muːvɪŋ] [æt; ət]['mʌltɪp(ə)l] [laɪt] - [spiːdz] , [ðə; ði] [həʊl] ['juːnɪvɜːs] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
In **Limbo** **,** **moving** **at** **multiple** **light** **-** **speeds** **,** **the** **whole** **Universe** **,** **of** **course** **,**
在 炼狱 , 移动 在 多种的 光 - 速度 , 这 所有的 宇宙 , 的 课程 ,

在炼狱中，以数倍光速运动的，当然包括整个宇宙。

[tɜːnz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [braɪt] ['gləʊɪŋ] [spɒt][ɪn]['aʊə(r)][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['məʊʃn] , [wɪð] ['evriθɪŋ] [els]
turns **into** **a** **bright** **glowing** **spot** **in** **our** **direction** **of** **motion** **,** **with** **everything** **else**
转弯 进入 一个 明亮的 发光 点 在 我们的 方向 的 运动 , 和 一切 别的
[dɑːk] .
dark **.**
黑暗的 .

在我们行进的方向上，它变成了一个明亮的光点，而其他一切都变得黑暗。

[səʊ][aɪ] [laɪnd] [ʌp] [ðə; ði] ['deltə] ['kruːsɪs][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['məʊʃn] ,
So **I** **lined** **up** **the** **Delta** **Crucis** **perpendicular** **to** **her** **direction** **of** **motion** **,**
所以 我 衬里 向上 这 三角洲 十字架 垂直 到 她 方向 的 运动 ,

于是我将十字架三角点对准了她运动的方向，

[pʊt] [ə; eɪ] [wʌns] - ['evri] - ['twenti] - [wʌn]['aʊə(r)][spɪn][ɒn][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði][rəʊ'teɪʃ(ə)n]
put **a** **once** **-** **every** **-** **twenty** **-** **one** **hour** **spin** **on** **her** **to** **match** **the** **rotation**
放 一个 一次 - 每一个 - 二十 - 一 小时 旋转 在 她 到 匹配 这 旋转
[reɪts] [ɒv; əv] - [ˌaɪ 'aɪ][ænd; ənd] - [θriː] ,
rates **of** **Mypore** **II** **and** **Gloryanna** **III** **,**
利率 的 - 二 和 - 三、 ,

让她每21小时旋转一次，以匹配Mypore II和Gloryanna III的旋转频率。

[ænd; ənd] [ʌn'kʌvəd] [ðə; ði] [vjuː] [pɔːts] [tuː; tə][let][ɪn][ðə; ði] [laɪt] .
and **uncovered** **the** **view** **ports** **to** **let** **in** **the** **light** **.**
和 裸露 这 看法 端口 到 让 在 这 光 .

然后打开观察窗，让光线照进来。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈgrædʒuəli] [ˈbraitən] [ʌnˈtɪl] - [nuːn] [taɪm] - , [wɪð] [ðə; ði] [pɔːts] [ˈpɔɪntɪŋ] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði]

It	gradually	brightened	until	'	noon	time	'	,	with	the	ports	pointing	straight	at	the
它	逐步地	明亮	直到	-	中午	时间	-	,	和	这	端口	指向	直的	在	这

[lait] [sɔːs] ,

light	source	,
光	来源	,

灯光逐渐亮起，直到“正午”时分，端口直指光源。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪmd] [ʌnˈtɪl][wiː; wi][hæd; həd][ten][ænd; ənd][wʌn] - [hɑːf] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [ˈdɑːknəs] .

and	then	dimmed	until	we	had	ten	and	one	-	half	hours	of	darkness	.
和	然后	调暗	直到	我们	有	十	和	一	-	一半	小时	的	黑暗	.

然后光线逐渐变暗，直到我们经历了十个半小时的黑暗。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ ˈtiː][ˈdɪd(ə)nt] [wɜːk] . "

"	Of	course	,	it	didn't	work	.	"
"	的	课程	,	它	没有	工作	.	"

“当然，这并没有奏效。”

" [fɔː(r); fə(r)] [ˈhɛvənz] [seɪk] , [waɪ] [nɒt] ? "

"	For	Heaven's	sake	,	why	not	?	"
"	为了	天	清酒	,	为什么	不是	?	"

“看在上帝的份上，为什么不行呢？”

" [fɔː(r); fə(r)] [ˈhɛvənz] [seɪk] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	For	Heaven's	sake	why	should	it	?
"	为了	天	清酒	为什么	应该	它	?

“看在上帝的份上，它为什么要这样？”

[wɪð] [nəʊ]['grævəti][fɔː(r); fə(r)] ['refrəns] ,

With	no	gravity	for	reference	,
和	不	重力	为了	参考	,

假设没有重力作为参照物，

[haʊ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][plɑːnts][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] - [sʌn] - [wɒz; wəz]

how	were	the	plants	supposed	to	know	that	the	'	sun	'	was
如何	是	这	植物	据称	到	知道	那	这	-	太阳	-	曾是

[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] ? "

supposed	to	be	moving	?	"
据称	到	是	移动	?	"

植物怎么可能知道“太阳”应该在移动呢?

" [səʊ] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] ?

"	So	what	did	you	do	?
"	所以	什么	做过	你	做	?

“所以你做了什么？”

" [ai] [ɑːskt] , [wen] [ðæt] [hæd; həd] [sʌŋk] [ɪn] .

"	I	asked	,	when	that	had	sunk	in	.
"	我	问	,	什么时候	那	有	沉没	在	.

“我等我反应过来后才问。”

" [ɪf] [ðə; ði] [stem] ['dʌznt] [kiːp] ['waɪndɪŋ] , [ðə; ði][plɑːnts][daɪ] ;

"	If	the	stem	doesn't	keep	winding	,	the	plants	die	;
"	如果	这	干	不	保持	绕线	,	这	植物	死	;

“如果茎秆不继续缠绕，植物就会死亡；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən]['əʊnli] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['ekstrə] ['aʊəz] [ɒv; əv] [naɪt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [rʌn]

and	they	can	only	take	a	few	extra	hours	of	night	time	before	they	run
和	他们	能	仅有的	拿	一个	很少	额外的	小时	的	夜晚	时间	前	他们	跑步

[daʊn] . "

down	.	"
向下	.	"

它们只能在夜晚多待几个小时，之后就会筋疲力尽。

" [əʊ] , " [sed] ['kæptɪn] ['hænə] [ɪn]['kwaɪət] [təʊnz] [ɒv; əv] [kən'trəʊld] [ˌdespə'reɪʃn] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
" Oh , " said Captain Hannah in quiet tones of controlled desperation , " it was
" 哦 , " 说 队长 汉娜 在 安静的 音调 的 受控 绝望 , " 它 曾是
['veri] ['sɪmp(ə)l] .
very simple .
非常 简单的 .

“哦，”汉娜船长用压抑的绝望的语气平静地说，“这很简单。”

[ai][dʒʌst][pʊt] [ɪ'nʌf] [spɪn][ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]['grævəti] ,
I just put enough spin on the ship to make artificial gravity ,
我 只是 放 足够的 旋转 在 这 船 到 制作 人造的 重力 ,

我只是给飞船施加了足够的旋转力来制造人造重力。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [strʌŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [fɔː(r); fə(r)][ten]
and then I strung a light and moved it every fifteen minutes for ten
和 然后 我 串 一个 光 和 已搬 它 每一个 十五 分钟 为了 十
[ænd; ənd][wʌn] - [hɑːf] ['aʊəz] ,
and one - half hours ,
和 一 - 一半 小时 ,

然后我挂了一盏灯，每隔十五分钟移动一次位置，持续了十个半小时。

[ʌn'tɪl][ai][hæd; həd] [gɒn] [ˌhɑːf'weɪ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ruːm] .
until I had gone halfway around the room .
直到 我 有 已消失 半 大约 这 房间 .

直到我绕着房间走了一半的路。

[ðen] [ai][kʊd; kəd] [tɜːn] [ðə; ði] [laɪt] [ɒf] [ænd; ənd][rest][fɔː(r); fə(r)][ten][ænd; ənd][wʌn] - [hɑːf] ['aʊəz] .
Then I could turn the light off and rest for ten and one - half hours .
然后 我 可以 转动 这 光 离开 和 休息 为了 十 和 一 - 一半 小时 .

然后我就可以关灯休息十个半小时了。

[ðə; ði][plɑːnts] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][faɪn] .
The plants liked it fine .
这 植物 喜欢 它 美好的 .

植物们很喜欢。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" Of course ,
" 的 课程 ,

“当然，

[fɜːst][ai][hæd; həd][tuː; tə] [muːv] [ɔːl][ðə; ði][ˌhaɪdrə'pɒnɪk][tæŋks][frɒm; frəm][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] [pə'zɪʃnz]
first I had to move all the hydroponic tanks from their original positions
第一的 我 有 到 移动 全部 这 水培 坦克 从 他们的 原来的 职位
[ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)][tuː; tə][ðə; ði]['æksiəl] [θrʌst] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][ə; eɪ]['reɪdiəl][pə'zɪʃ(ə)n] .
perpendicular to the axial thrust line of the ship to a radial position .
垂直 到 这 轴向 推力 线 的 这 船 到 一个 径向 位置 .

首先，我必须将所有水培罐从与船舶轴向推力线垂直的原始位置移到径向位置。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sʌmhaʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnts][ɪn][ðə; ði]
And because somehow we had picked up half of the plants in the
和 因为 不知何故 我们 有 挑选 向上 一半 的 这 植物 在 这
['nɔːðən] ['hemɪsfɪə(r)] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf][ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] ['hemɪsfɪə(r)] ,
northern hemisphere of Mypore and the other half in the southern hemisphere ,
北方 半球 的 - 和 这 其他 一半 在 这 南部 半球 ,

因为不知何故，我们在迈波尔岛北半球采集到了一半的植物，在南半球采集到了另一半，

[ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnts][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪnɪstr(ə)l] ['kɔːkskruː] [ænd; ənd][ðə; ði]

it	turned	out	that	half	of	the	plants	had	a	sinistral	corkscrew	and	the
它	转向	出去	那	一半	的	这	植物	有	一个	左	开瓶器	和	这

['ʌðə(r)][hɑːf][hæd; həd][ə; eɪ]['dekstr(ə)l] .

other	half	had	a	dextral	.
其他	一半	有	一个	右旋	.

结果发现，一半的植物的螺旋状叶片是左旋的，另一半是右旋的。

[səʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][set][ðə; ði][plɑːnts][ʌp][ɪn] [tuː] ['dɪfrənt] [rʊmz; ruːmz] ,

So	I	had	to	set	the	plants	up	in	two	different	rooms	,
所以	我	有	到	放	这	植物	向上	在	二	不同的	房间	,

所以我不得不把植物摆放在两个不同的房间里。

[ænd; ənd] [rʌn] [æn; ən][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] , ['gəʊɪŋ] ['klɒkwaɪz] [wɪð] [wʌn] , ['wɪdəʃɪnz] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	run	an	artificial	sun	for	each	,	going	clockwise	with	one	,	widdershins	with	the	other	.
和	跑步	一个	人造的	太阳	为了	每个	,	去	顺时针方向	和	一	,	逆时针	和	这	其他	.

并为每台机器运行一个人造太阳，一台顺时针旋转，另一台逆时针旋转。

" [aɪ][wʊnt]['iːv(ə)n] [tɔːk] [ə'baʊt] [wɒt] [aɪ] [went] [θruː] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði][ˌhaɪdrə'pɒnɪk] [tæŋks] ,

"	I	won't	even	talk	about	what	I	went	through	while	I	was	shifting	the	hydroponic	tanks	,
"	我	惯于	甚至	讲话	关于	什么	我	去	通过	尽管	我	曾是	转变	这	水培	坦克	,

“我都不想提我在搬运水培罐时经历了什么。”

[wen] [ɔːl][ðə; ði]['plæstɪk] ['membreɪns] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ɪn] [pleɪs] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [breɪk] . "

when	all	the	plastic	membranes	that	were	supposed	to	keep	the	water	in	place	started	to	break	.	"
什么时候	全部	这	塑料	膜	那	是	据称	到	保持	这	水	在	地方	开始	到	休息	.	"

当所有用来蓄水的塑料膜都开始破裂时。”

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] , " [aɪ] [sed] [sɪn'sɪəli] .

"	I'd	like	to	know	,	"	I	said	sincerely	.
"	ID	喜欢	到	知道	,	"	我	说	真挚地	.

“我想知道，”我真诚地说。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn]['saɪləns][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

He	stared	at	me	in	silence	for	a	moment	.
他	凝视	在	我	在	沉默	为了	一个	片刻	.

他沉默地盯着我看了一会儿。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ðə; ði]['kæbɪn] [wɪð] [greɪt] ['sɒlɪd] ['bʌbəlz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

"	Well	,	it	filled	the	cabin	with	great	solid	bubbles	of	water	.
"	出色地	,	它	已填	这	舱	和	伟大的	坚硬的	气泡	的	水	.

“嗯，舱内充满了巨大的固体水泡。”

['wɔːtə(r)] ['bʌbəlz] [wɪl] ['ɒsɪleɪt] [ænd; ənd]['wɒb(ə)l] [laɪk] [səʊp] ['bʌbəlz] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ['driːmɪli] ,

Water	bubbles	will	oscillate	and	wobble	like	soap	bubbles	,	"	he	went	on	dreamily	,
水	气泡	将要	摆动	和	摇晃	喜欢	肥皂	气泡	,	"	他	去	在	梦幻般地	,

“水泡会像肥皂泡一样摆动摇晃，”他梦呓般地继续说道。

" [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] , ['ðer] [nɒt] ['empti] , [laɪk] [səʊp] ['bʌbəlz] .

"	but	of	course	,	they're	not	empty	,	like	soap	bubbles	.
"	但	的	课程	,	它们是	不是	空的	,	喜欢	肥皂	气泡	.

“但它们当然不是空的，就像肥皂泡一样。”

[ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] [ækts][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][laɪk][ə; eɪ] ['membreɪn] ,

The	surface	acts	a	little	like	a	membrane	,
这	表面	行为	一个	小的	喜欢	一个	膜	,

该表面起到类似薄膜的作用，

[səʊ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [wɪl] [tʌtʃ] [ænd; ənd]['dʒentlɪ] [baʊns] [ə'pɑːt] [wɪ'ðaʊt]

so	that	sometimes	two	of	the	things	will	touch	and	gently	bounce	apart	without
所以	那	有时	二	的	这	事物	将要	触碰	和	轻轻地	弹跳	除	没有

['dʒɔɪnɪŋ] .

joining	.
加入	.

所以有时候两个物体会接触，然后轻轻弹开而不会粘连在一起。

[bʌt; bət][dʒʌst][traɪ] ['tʌtʃɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

But	just	try	touching	one	of	them	.
但	只是	尝试	接触	一	的	他们	.

但你只要试着摸一下它们就行了。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [draʊn] — [aɪ]['ɔːlməʊst][dɪd] .

You	could	drown	—	I	almost	did	.
你	可以	溺水	—	我	几乎	做过	.

你可能会溺水——我差点就溺水了。

['sevrəl] [taɪmz] .

Several	times	.
一些	时代	.

几次。

" [aɪ][gɒt][ə; eɪ]['faɪə(r)] [pʌmp] — [æn; ən] ['empti] [wʌn] .

"	I	got	a	fire	pump	—	an	empty	one	.
"	我	得到	一个	火	泵	—	一个	空的	一	.

“我弄到了一台消防泵——但是是空的。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ðɪ][kaɪnd] ; [ə; eɪ][waɪd]['sɪlɪndə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['pɪstən] [wɪð] [ə; eɪ]['hænd(ə)l] ,

You	know	the	kind	;	a	wide	cylinder	with	a	piston	with	a	handle	,
你	知道	这	种类	;	一个	宽的	圆柱	和	一个	活塞	和	一个	处理	,

你肯定见过那种：一个宽大的圆筒，里面装着一个带把手的活塞。

[ænd; ənd][ə; eɪ][həʊz] [ðæt] [juː; jʊ][skwɜːt][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][aʊt][ɒv; əv] , [ɔː(r)][kæn; kən] [sʌk] ['wɔːtə(r)][ɪn] [wɪð]

and	a	hose	that	you	squirt	the	water	out	of	,	or	can	suck	water	in	with
和	一个	软管	那	你	喷出	这	水	出去	的	,	或者	能	吸	水	在	和

.

:

.

以及一根可以用来喷水或吸水的软管。

[ðə; ðɪ] [weɪ] [juː; jʊ][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [juː; jʊ] [fləʊt] [ʌp][ɒn][ə; eɪ][bɪg][bɔːl][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

The	way	you	use	it	is	,	you	float	up	on	a	big	ball	of	water	,
这	方式	你	使用	它	是	,	你	漂浮	向上	在	一个	大的	球	的	水	,

使用方法是，你漂浮在一个大水球上，

[wɪð] [ðə; ðɪ] [pʌmp] ['pɪstən] [daʊn] — [kləʊzd] .

with	the	pump	piston	down	—	closed	.
和	这	泵	活塞	向下	—	关闭	.

泵活塞向下——关闭。

[juː; jʊ] ['keəfəlɪ] [pəʊk][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ][həʊz]['ɪntuː][ðə; ðɪ][bɔːl][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

You	carefully	poke	the	end	of	the	hose	into	the	ball	of	water	,
你	小心	戳	这	结尾	的	这	软管	进入	这	球	的	水	,

你小心翼翼地将软管末端插入水球中，

['letɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði]['met(ə)l][tɪp] [tʌtʃ] .

letting	only	the	metal	tip	touch	.
出租	仅有的	这	金属	提示	触碰	.

只有金属尖端接触。

['nevə(r)][ðə; ði][həʊz] .

Never	the	hose	.
绝不	这	软管	.

千万别用软管。

[ɪf] [juː; jʊ][let][ðə; ði][həʊz] [tʌtʃ] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [rʌnz] [ʌp][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [traɪz][tuː; tə] [draʊn] [juː; jʊ] .

If	you	let	the	hose	touch	,	the	water	runs	up	it	and	tries	to	drown	you	.
如果	你	让	这	软管	触碰	,	这	水	跑步	向上	它	和	尝试	到	溺水	你	.

如果让软管接触到水，水会顺着软管流下来，试图淹死你。

[ðen] [juː; jʊ] [pʊl] [ʌp][ɒn][ðə; ði]['pɪstən] , [ænd; ənd] [drɔː] [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['sɪlɪndə(r)] .

Then	you	pull	up	on	the	piston	,	and	draw	all	the	water	into	the	cylinder	.
然后	你	拉	向上	在	这	活塞	,	和	画	全部	这	水	进入	这	圆柱	.

然后向上拉动活塞，将所有水吸入气缸。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [pʌmp] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [waɪl] [juː; jʊ] [pʊl] [ðə; ði]['hænd(ə)l] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [friː] [hænd] . "

you	have	to	hold	the	pump	with	your	feet	while	you	pull	the	handle	with	your	free	hand	.	"
你	有	到	抓住	这	泵	和	你的	脚	尽管	你	拉	这	处理	和	你的	自由的	手	.	"

你必须用脚踩住水泵，同时用空着的那只手拉动把手。

" [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɜːk] ?

"	Did	it	work	?
"	做过	它	工作	?

“它奏效了吗？”

" [aɪ] [ɑːskt] ['iːgəli] .

"	I	asked	eagerly	.
"	我	问	急切地	.

我急切地问道。

" [ɪ'ventʃuəli] .

"	Eventually	.
"	最终	.

“最终。

[ðen] [aɪ] [stɒpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

Then	I	stopped	to	think	of	what	to	do	with	the	water	.
然后	我	停止	到	思考	的	什么	到	做	和	这	水	.

然后我停下来思考该如何处理这些水。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɪnərəlz] [ænd; ənd][mə'njʊə(r)][ænd; ənd] [sʌtʃ] ,

It	was	full	of	minerals	and	manure	and	such	,
它	曾是	满的	的	矿物	和	肥料	和	这样的	,

里面充满了矿物质、粪便之类的东西。

[ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt][wɒnt][tuː; tə][ˌɪntrə'djuːs][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪps] [tæŋks] . "

and	I	didn't	want	to	introduce	it	into	the	ship's	tanks	.	"
和	我	没有	想	到	介绍	它	进入	这	船的	坦克	.	"

我不想把它引入船上的油箱里。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sɒlvd] [ðə; ði]['prɒbləm] ? "

"	But	you	solved	the	problem	?	"
"	但	你	已解决	这	问题	?	"

“但是你们已经解决这个问题了？”

" [ɪn][ə; eɪ] [sens] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	In	a	sense	,	"	said	the	captain	.
"	在	一个	感觉	,	"	说	这	队长	.

“从某种意义上说，”船长说道。

" [ai][dʒʌst] ['emptid] [ðə; ði] [pʌmp] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [ɪg'nɔːd] [ðə; ði] ['bʌbəlz] , [ˌriːpə'ziʃən]

"	I	just	emptied	the	pump	back	into	the	air	,	ignored	the	bubbles	,	repositioned
"	我	只是	清空	这	泵	后退	进入	这	空气	,	忽略	这	气泡	,	重新定位

[ðə; ði][tæŋks] ,

the	tanks	,
这	坦克	,

“我只是把泵里的水排回空气中，忽略了气泡，重新调整了水箱的位置。”

[pʊt][spɪn][ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ðen] ['leidl] [ðə; ði]['lɪkwɪd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][tæŋks] [wɪð] [ə; eɪ]

put	spin	on	the	ship	and	then	ladled	the	liquid	back	into	the	tanks	with	a
放	旋转	在	这	船	和	然后	舀	这	液体	后退	进入	这	坦克	和	一个

['bʌkɪt] . "

bucket	.	"
桶	.	"

给船体加注旋转剂，然后用桶把液体舀回油箱。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [bʌmp] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌbəlz] [ænd; ənd][get] [jɔː'self] [dʌŋkt] [ə; eɪ]

"	Didn't	you	bump	into	a	lot	of	the	bubbles	and	get	yourself	dunked	a
"	没有	你	撞	进入	一个	很多	的	这	气泡	和	得到	你自己	浸入	一个

[gʊd] [diːl] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][tæŋks] ?

good	deal	while	you	were	working	with	the	tanks	?
好的	交易	尽管	你	是	在职的	和	这	坦克	?

“你在操作水箱的时候，是不是经常撞到气泡，被气泡溅到身上好几次？”

" [hiː; hi] [ʃrʌg] .

"	He	shrugged	.
"	他	耸了耸肩	.

他耸了耸肩。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] .

"	I	couldn't	say	.
"	我	不能	说	.

我无法回答。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðem; ðəm] .

By	that	time	I	was	ignoring	them	.
经过	那	时间	我	曾是	忽略	他们	.

那时我已经不再理会他们了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɔː(r)]['suːɪsaɪd] .

It	was	that	or	suicide	.
它	曾是	那	或者	自杀	.

要么这样，要么自杀。

[ai][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɔːkɪŋ] [ˌem 'iː] .

I	had	begun	to	get	the	feeling	that	they	were	stalking	me	.
我	有	开始	到	得到	这	感觉	那	他们	是	跟踪	我	.

我开始觉得他们在跟踪我。

[səʊ][ai] [druː] [ə; eɪ][blæŋk] . "

So	I	drew	a	blank	.	"
所以	我	画	一个	空白的	.	"

我当时脑子里一片空白。

" [ðen] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [raɪt] , [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ti:diəm] [ɒv; əv] ['mu:vɪŋ]
" Then after that you were all right , except for the tedium of moving
" 然后 后 那 你 是 全部 正确的 , 除了 为了 这 乏味 的 移动
[ðə; ði] [laɪts] [ə'raʊnd] ?
the lights around ?
这 灯 大约 ?

"那之后一切都还好，除了搬动灯具有点麻烦之外？"

" [ai] [ɑ:skt] [hɪm] .
" I asked him .
" 我 问 他 .

我问过他。

[ai] ['ɑ:nsə(r)d] [maɪ'self][æt; ət][wʌns] .
I answered myself at once .
我 回答 我 在 一次 .

我立刻回答了自己。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi][mɔ:(r)] .
There must be more .
那里 必须 是 更多的 .

肯定还有更多。

[ju:; jʊ] ['hævnt] [təʊld][ˌem 'i:] [waɪ] [ju:; jʊ][hɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['bɑ:θru:m; 'bɑ:θrʊm] , [jet] . "
You haven't told me why you hid out in the bathroom , yet . "
你 还没有 讲述 我 为什么 你 隐藏 出去 在 这 浴室 , 然而 . "

你还没告诉我你为什么躲在浴室里呢。

" [nɒt] [jet] , " [sed] ['kæptɪn] ['hænə] .
" Not yet , " said Captain Hannah .
" 不是 然而 , " 说 队长 汉娜 .

"还没呢，"汉娜船长说。

" [laɪk] [ju:; jʊ] , [ai] ['fɪgəd] [ai][hæd; həd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['feəli] [wel] ['ʌndə(r)][kən'trəʊl] , [bʌt; bət][laɪk]
" Like you , I figured I had the situation fairly well under control , but like
" 喜欢 你 , 我 想 我 有 这 情况 相当 出色地 在下面 控制 , 但 喜欢
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

"和你一样，我以为我能很好地控制局面，但是和你一样，

[ai]['hædnt] [θɔ:t] [θɪŋz] [θru:] .
I hadn't thought things through .
我 之前没有 想法 事物 通过 .

我当时没想清楚。

[ðə; ði]['plæstɪk] ['membreɪns] ['hædnt] [tɔ:n] [wen] [wi:; wi] [brɔ:t] [ðə; ði][tæŋks][ɪn] [bɔ:d] [ðə; ði]['deltə]
The plastic membranes hadn't torn when we brought the tanks in board the Delta
这 塑料 膜 之前没有 撕裂 什么时候 我们 带来 这 坦克 在 木板 这 三角洲
['kru:sis] .
Crucis .
十字架 .

当我们把这些罐子运到"德尔塔·克鲁西斯"号上时，塑料膜还没有破裂。

[ˌaɪ ˈtiː]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] [hʌnt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

It	**never**	**occurred**	**to**	**me**	**to**	**hunt**	**around**	**for**	**the**	**reasons**	**for**	**the**
它	绝不	发生	到	我	到	打猎	大约	为了	这	原因	为了	这

[tʃeɪndʒ] .

change	**.**
改变	.

我从未想过要去探究这种变化的原因。

[bʌt; bət][aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd] [lɒŋ] [tuː; tə] [hʌnt] ['eniweɪ] ,

But	**I**	**wouldn't**	**have**	**had**	**long**	**to**	**hunt**	**anyway**	**,**
但	我	不会	有	有	长的	到	打猎	反正	,

但我反正也没多少时间去狩猎了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ðə; ði]['riːz(ə)nz] [keɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

because	**in**	**a**	**few**	**hours**	**the**	**reasons**	**came**	**looking**	**for**	**me**	**.**
因为	在	一个	很少	小时	这	原因	来了	寻找	为了	我	.

因为几个小时后，原因就找上门来了。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['taɪni]['skiːtə(r)] - [laɪk] [θɪŋ] .

"	**They**	**were**	**a**	**tiny**	**skeeter**	**-**	**like**	**thing**	**.**
"	他们	是	一个	微小的	蚊子	-	喜欢	事物	.

“它们是一种像蚊子一样的小东西。”

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [mɪdʒ] [ɔː(r)]['dʒuːniə(r)] [greɪd] [mə'skiːtəʊ] .

A	**sort**	**of**	**midge**	**or**	**junior**	**grade**	**mosquito**	**.**
一个	种类	的	蠓	或者	初级	年级	蚊子	.

一种小飞虫或小型蚊子。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [biːn] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['djʊərɪŋ][ðeə(r)] ['lɑːvl] [steɪdʒ] .

They	**had**	**apparently**	**been**	**swimming**	**in**	**the**	**water**	**during**	**their**	**larval**	**stage**	**.**
他们	有	显然	到过	游泳	在	这	水	期间	他们的	幼虫	阶段	.

它们幼虫时期显然一直在水中游泳。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [kə'kuːnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,

Instead	**of**	**making**	**cocoons**	**for**	**themselves**	**,**
反而	的	制作	茧	为了	他们自己	,

它们没有选择为自己结茧，

[ðeɪ] [snɪpt] ['taɪni]['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['plæstɪk][tuː; tə][juːz][æz; əz] [prə'tektɪv] ['kʌvəz] [ɪn][ðə; ði]['pjuːpəl]

they	**snipped**	**tiny**	**little**	**pieces**	**of**	**plastic**	**to**	**use**	**as**	**protective**	**covers**	**in**	**the**	**pupal**
他们	剪掉	微小的	小的	件	的	塑料	到	使用	作为	保护的	封面	在	这	蛹

[steɪdʒ] .

stage	**.**
阶段	.

他们剪下细小的塑料片，用作蛹期的保护罩。

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][laɪk] ['bʌtəflaɪz] [ðæn; ðən] [məs'kiːtəʊz] [ɪn][ðeə(r)]['hæbɪts] .

I	**guess**	**they**	**were**	**more**	**like**	**butterflies**	**than**	**mosquitoes**	**in**	**their**	**habits**	**.**
我	猜测	他们	是	更多的	喜欢	蝴蝶	比	蚊子	在	他们的	习惯	.

我猜它们的习性更像蝴蝶而不是蚊子。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mə'tʃʊə(r)] .

And	**now**	**they**	**were**	**mature**	**.**
和	现在	他们	是	成熟	.

现在他们都长大了。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv]

"	**There**	**were**	**thousands**	**and**	**thousands**	**of**	**them**	**,**	**and**	**each**	**one**	**of**
"	那里	是	数千	和	数千	的	他们	,	和	每个	一	的

[ðem; ðəm] [meɪd] [ə; eɪ]['taɪni] ,

them	**made**	**a**	**tiny**	**,**
他们	制成	一个	微小的	,

“它们成千上万，每一个都制造了一个微小的……”

['mædnɪŋ] [waɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [flu:] . "
maddening **whine** **as** **it** **flew** **.** **"**
令人抓狂 抱怨 作为 它 飞翔 . "

它飞行时发出令人抓狂的呜咽声。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪt] ?
" **And** **they** **bit** **?**
" 和 他们 少量 ?

它们真的咬人了吗?

[ðæt] [ɪk'spleɪnz][jɔ:(r); jə(r)] [bʌmps] ?
That **explains** **your** **bumps** **?**
那 解释 你的 颠簸 ?

这就解释了你身上的疙瘩?

" [aɪ] [ɑ:skt] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
" **I** **asked** **sympathetically** **.**
" 我 问 同情地 .

我同情地问道。

" [əʊ] , [nəʊ] .
" **Oh** **,** **no** **.**
" 哦 , 不 .

“哦，不。”

[ði:z] [θɪŋz] ['dɪd(ə)nt][baɪt] , [ðeɪ] [itʃ] .
These **things** **didn't** **bite** **,** **they** **itched** **.**
这些 事物 没有 咬 , 他们 痒 .

这些东西不会咬人，只会让人发痒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt] [daʊn] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [daʊn] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd]
And **they** **got** **down** **inside** **of** **everything** **they** **could** **get** **down** **inside** **,** **and**
和 他们 得到 向下 里面 的 一切 他们 可以 得到 向下 里面 , 和
[klʌŋ] .
clung **.**
紧紧抓住 .

他们钻进所有能钻进去的东西里，紧紧抓住不放。

[ðæt] [ɪn'klu:dɪd][maɪ] [ɪəz] [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][maɪ][nəʊz] .
That **included** **my** **ears** **and** **my** **eyes** **and** **my** **nose** **.**
那 包括 我的 耳朵 和 我的 眼睛 和 我的 鼻子 .

包括我的耳朵、眼睛和鼻子。

" [aɪ] [brəʊk] [aʊt] [ə; eɪ][hænd]['spreɪə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌdi: di: 'ti:][sə'lu:ʃ(ə)n] ,
" **I** **broke** **out** **a** **hand** **sprayer** **full** **of** **a** **DDT** **solution** **,**
" 我 打破 出去 一个 手 喷雾器 满的 的 一个 滴滴涕 解决方案 ,

我拿出一个装满DDT溶液的手持喷雾器，

[ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][klɪə(r)][ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] [eə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
and **sprayed** **it** **around** **me** **to** **try** **to** **clear** **the** **nearby** **air** **a** **little** **,**
和 喷洒 它 大约 我 到 尝试 到 清除 这 附近 空气 一个 小的 ,

然后我在周围喷洒了它，试图净化一下附近的空气。

[səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [ru:m] [tu:; tə] [θɪŋk] .
so **that** **I** **could** **have** **room** **to** **think** **.**
所以 那 我 可以 有 房间 到 思考 .

这样我才能有思考的空间。

[ðə; ði] [mɪdʒ] [lʌvd] [ˌaɪ 'ti:] .
The **midges** **loved** **it** **.**
这 小飞虫 喜爱 它 .

小飞虫们很喜欢它。

[bʌt; bət][ðə; ði][plɑːnts][ðæt][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [riːtʃ] [daɪd][səʊ][fɑːst][ðæt][juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɒtʃ] [ðeə(r)]

But	the	plants	that	were	in	reach	died	so	fast	that	you	could	watch	their
但	这	植物	那	是	在	抵达	死亡	所以	快速地	那	你	可以	手表	他们的

[liːvz] [kɜːl] [ʌp][ænd; ənd][drɒp] [ɒf] .

leaves	curl	up	and	drop	off	.
树叶	卷曲	向上	和	降低	离开	.

但是，那些触手可及的植物枯萎得非常快，你可以眼睁睁地看着它们的叶子卷曲脱落。

" [aɪ]['kʊd(ə)nt]['fɪgə(r)] ['weðə(r)] [tuː; tə] [tɜːn] [ʌp][ðə; ði][fænz][ænd; ənd] ['dɪsɪpeɪt] [ðə; ði][klaʊd] — [baɪ]

"	I	couldn't	figure	whether	to	turn	up	the	fans	and	dissipate	the	cloud	—	by
"	我	不能	数字	无论	到	转动	向上	这	粉丝	和	消散	这	云	—	经过

['spredɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] — [ɔː(r)] ['weðə(r)] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [blɒk] [ɒf] [ðə; ði]['ʌðə(r)]

spreading	it	all	through	the	ship	—	or	whether	to	try	to	block	off	the	other
传播	它	全部	通过	这	船	—	或者	无论	到	尝试	到	堵塞	离开	这	其他

[plɑːnt] [ruːm] ,

plant	room	,
植物	房间	,

“我不知道是应该加大风扇转速来驱散烟雾——让它扩散到整艘船上——还是应该尝试封锁另一个机房。”

[ænd; ənd] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [liːst] .

and	save	it	at	least	.
和	节省	它	在	至少	.

至少把它存起来。

[səʊ][ai] [endid] [ʌp][baɪ][nɒt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

So	I	ended	up	by	not	doing	anything	,	which	was	the	right	thing	to	do	.
所以	我	结束	向上	经过	不是	正在做	任何事物	,	哪个	曾是	这	正确的	事物	到	做	.

所以我最终什么也没做，这才是正确的做法。

[nəʊ][mɔː(r)][plɑːnts][daɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌdiː diː 'tiː] .

No	more	plants	died	from	the	DDT	.
不	更多的	植物	死亡	从	这	滴滴涕	.

不再有植物因DDT而死亡。

" [səʊ] [ðen] [ai][dɪd][ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'sperɪm(ə)nts] ,

"	So	then	I	did	a	few	experiments	,
"	所以	然后	我	做过	一个	很少	实验	,

于是我做了一些实验，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['regjələ(r)]['pɔɪz(ə)n] [spreɪ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪps] [ˌfjuːmɪ'geɪʃn] ['sɪstəm] [wɜːkt]

and	found	that	the	regular	poison	spray	in	the	ship's	fumigation	system	worked
和	成立	那	这	常规的	毒	喷	在	这	船的	熏蒸	系统	工作

[dʒʌst][faɪn] .

just	fine	.
只是	美好的	.

结果发现，船上熏蒸系统中的常规毒药喷雾效果很好。

[ˌaɪ 'tiː] [kɪld] [ðə; ði] [bʌgz] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ][ðə; ði][plɑːnts]['eni] [hɑːm][æt; ət][ɔːl] .

It	killed	the	bugs	without	doing	the	plants	any	harm	at	all	.
它	被杀	这	漏洞	没有	正在做	这	植物	任何	伤害	在	全部	.

它杀死了害虫，却丝毫没有伤害植物。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [ˌfjuːmɪ'geɪʃn] ['sɪstəm] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði]['fjuːmɪˌgeɪtə(r)] [ɒf]

Of	course	,	the	fumigation	system	is	designed	to	work	with	the	fumigator	off
的	课程	,	这	熏蒸	系统	是	设计	到	工作	和	这	熏蒸器	离开

[ðə; ði] [ʃɪp] ,

the	ship	,
这	船	,

当然，熏蒸系统是设计成在熏蒸人员离开船体的情况下工作的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] ['pɔɪzənəs] [tu:; tə]['hju:mənz] [tu:] .
because **it's** **poisonous** **to** **humans** **too** **.**
因为 它是 有毒 到 人类 也 .

因为它对人类也有毒。

" [ai]['faɪnəli] [blɒkt] [ðə; ði] [vents] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:(r)] ['edʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [hed] ,
" **I** **finally** **blocked** **the** **vents** **and** **the** **door** **edges** **in** **the** **head** **,**
" 我 最后 已屏蔽 这 通风口 和 这 门 边缘 在 这 头 ,

“我最终堵住了卫生间的通风口和门边。”

['ɑ:ftə(r)] ['rʌnɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'məʊt] [kən'trəʊlz]['ɪntu:][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['stɑ:tɪd] [ðə; ði] [ˌfju:mɪ'geɪʃn]
after **running** **some** **remote** **controls** **into** **there** **,** **and** **then** **started** **the** **fumigation**
后 跑步 一些 偏僻的 控制 进入 那里 , 和 然后 开始 这 熏蒸
['sɪstəm] ['gəʊɪŋ] .
system **going** **.**
系统 去 .

在将一些遥控器连接到那里之后，启动了熏蒸系统。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:; də] ,
While **I** **was** **sitting** **there** **with** **nothing** **much** **to** **do** **,**
尽管 我 曾是 坐着 那里 和 没有什么 很多 到 做 ,

我当时坐在那里无所事事，

[ai] [traɪd] [tu:; tə] [trænz'leɪt] [wɒt] [ai][kʊd; kəd][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪn'strʌkʃənz] .
I **tried** **to** **translate** **what** **I** **could** **of** **the** **Myporian** **instructions** **.**
我 尝试 到 翻译 什么 我 可以 的 这 - 指示 .

我尽力翻译了迈波里亚语的指示。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒn][peɪdʒ][ɪ'lev(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['menʃ(ə)nd] ['kæʒuəli] [ðæt] [ðə; ði] [mɪdʒ] — [ðə; ði]
It **was** **on** **page** **eleven** **that** **it** **mentioned** **casually** **that** **the** **midges** **—** **the**
它 曾是 在 页 十一 那 它 提及 随意地 那 这 小飞虫 — 这
[kə'rekt] [wɜ:d] [ɪz][kə'rɑ:lə] — [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['nesəsəri] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf]['saɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
correct **word** **is** **carolla** **—** **are** **a** **necessary** **part** **of** **the** **life** **cycle** **of** **the**
正确的 单词 是 卡罗拉 — 是 一个 必要的 部分 的 这 生活 循环 的 这
- .
marocca **.**
- .

在第 11 页，它随意地提到，小飞虫（正确的词是 carolla）是 marocca 生命周期中必不可少的一部分。

[ðə; ði] ['lɑ:vi:] [prə'veɪd][æn; ən] ['enzaɪm] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði][plɑ:nts][daɪ] .
The **larvae** **provide** **an** **enzyme** **without** **which** **the** **plants** **die** **.**
这 幼虫 提供 一个 酶 没有 哪个 这 植物 死 .

幼虫能提供一种酶，没有这种酶，植物就会死亡。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] .
" **Of** **course** **.**
" 的 课程 .

“当然。

[ai] [ɪ'mi:diətli] [stɒpt] ['slæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['relətɪvli] [fju:] [mɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)]
I **immediately** **stopped** **slapping** **at** **the** **relatively** **few** **midges** **that** **had** **made** **their**
我 立即地 停止 拍打 在 这 相对地 很少 小飞虫 那 有 制成 他们的
[wei] ['ɪntu:][ðə; ði] [hed] [wɪð] [ˌem 'i:] ,
way **into** **the** **head** **with** **me** **,**
方式 进入 这 头 和 我 ,

我立刻停止拍打飞进我脑袋里的那几只小飞虫。

[ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][eə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] .
and **started** **to** **change** **the** **air** **in** **the** **ship** **to** **get** **rid** **of** **the** **poison** **.**
和 开始 到 改变 这 空气 在 这 船 到 得到 摆脱 的 这 毒 .

于是开始更换船上的空气，以清除毒素。

[ai] [nju:] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] [bɪ'fɔ:(r)][ai] ['stɑ:tɪd] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][wʌns][ai][wɒz; wəz] [raɪt] .

I	knew	it	was	too	late	before	I	started	,	and	for	once	I	was	right	.
我	知道	它	曾是	也	晚的	前	我	开始	,	和	为了	一次	我	曾是	正确的	.

我知道一切都太迟了，而这一次我的预感是对的。

" [ðə; ði]['əʊnli][lɪv; laɪv] [mɪdʒ] [left][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [wɪð]

"	The	only	live	midges	left	in	the	ship	were	the	ones	that	had	been	with
"	这	仅有的	居住	小飞虫	左边	在	这	船	是	这	一个	那	有	到过	和

[ˌem 'i:]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌfju:mɪ'geɪʃn] ['prəʊses] .

me	during	the	fumigation	process	.
我	期间	这	熏蒸	过程	.

"船上唯一剩下的活蠓虫就是熏蒸过程中一直和我在一起的那些。"

[ai] [ɪ'mi:diətli] [traɪd] [tu:; tə] [stɑ:t] [ə; eɪ] ['bri:dɪŋ] [graʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [mɪdʒ] ,

I	immediately	tried	to	start	a	breeding	ground	for	midges	,
我	立即地	尝试	到	开始	一个	选育	地面	为了	小飞虫	,

我立即尝试建立一个蠓虫繁殖地，

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɪdʒ] ['dɪd(ə)nt] [si:m] [tu:; tə] [wɒnt] [tu:; tə][kəʊ'ɒpəreɪt] .

but	the	midges	didn't	seem	to	want	to	cooperate	.
但	这	小飞虫	没有	似乎	到	想	到	合作	.

但这些小飞虫似乎并不想配合。

[wɒt'evə(r)] [ai] [traɪd] [tu:; tə][du:; də] , [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

Whatever	I	tried	to	do	,	they	came	back	to	me	.
任何	我	尝试	到	做	,	他们	来了	后退	到	我	.

无论我做什么，它们最终都会回到我身边。

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [lʌv] .

I	was	the	only	thing	they	seemed	to	love	.
我	曾是	这	仅有的	事物	他们	似乎	到	爱	.

他们似乎只爱我一个人。

[ai]['dɪd(ə)nt][deə(r)] [beɪð] , [ɔ:(r)] [skrætʃ] , [ɔ:(r)]['i:v(ə)n] ['rɪgl] , [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [mɔ:(r)]

I	didn't	dare	bathe	,	or	scratch	,	or	even	wriggle	,	for	fear	of	killing	more
我	没有	敢	洗澡	,	或者	划痕	,	或者	甚至	扭动	,	为了	害怕	的	杀	更多的

[ɒv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

我不敢洗澡、不敢挠痒、甚至不敢扭动身体，生怕弄死更多的小虫子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ɒn] ['ɪtʃɪŋ] .

And	they	kept	on	itching	.
和	他们	保留	在	瘙痒	.

他们一直痒个不停。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][ʌn'beərəb(ə)l] ,

It	was	just	about	unbearable	,
它	曾是	只是	关于	难以忍受	,

简直令人难以忍受。

[bʌt; bət][ai][bɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [ɪn'tɜ:mɪnəb(ə)l] [deɪz] [waɪl] [ðə; ði] [mɪdʒ] [daɪd][wʌn][baɪ][wʌn] .

but	I	bore	it	for	three	interminable	days	while	the	midges	died	one	by	one	.
但	我	钻孔	它	为了	三	没完没了	天	尽管	这	小飞虫	死亡	一	经过	一	.

但我忍受了整整三天，眼睁睁地看着小飞虫一个接一个地死去。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['hɑ:tbreɪkɪŋ] — [æt; ət] [li:st] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][ˌem 'i:] .

It	was	heartbreaking	—	at	least	,	it	was	to	me	.
它	曾是	令人心碎	—	在	至少	,	它	曾是	到	我	.

这太令人心碎了——至少对我来说是这样。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] , [tuː] .

"	And	it	was	unnecessary	,	too	.
"	和	它	曾是	不必要	,	也	.

而且这样做也是没有必要的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə'pærəntli] [ðə; ði][kə'rɑːlə][hæd; həd] [ɔːl'redi] [leɪd][ðeə(r)] [egz] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Because	apparently	the	carolla	had	already	laid	their	eggs	,	or	whatever	it	is
因为	显然	这	卡罗拉	有	已经	铺设	他们的	鸡蛋	,	或者	任何	它	是

[ðæt] [ðeɪ] [duː; də] ,

that	they	do	,
那	他们	做	,

因为显然金合欢已经产卵了，或者不管它们做了什么。

[bɪ'fɔː(r)][ai][hæd; həd] ['fjuːmigeit] [ðem; ðəm] .

before	I	had	fumigated	them	.
前	我	有	熏蒸	他们	.

在我熏蒸它们之前。

['ɑːftə(r)][maɪ] ['juːsləs] [deɪz] [ɒv; əv]['ægəni] , [ə; eɪ] [njuː] [bætʃ] [keɪm] ['swɔːmɪŋ] [aʊt] .

After	my	useless	days	of	agony	,	a	new	batch	came	swarming	out	.
后	我的	无用	天	的	痛苦	,	一个	新的	批	来了	蜂拥而至	出去	.

在我徒劳地痛苦挣扎了几天之后，新一批人蜂拥而至。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] [θɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] —

And	this	time	there	were	a	few	of	a	much	larger	thing	with	them	—
和	这	时间	那里	是	一个	很少	的	一个	很多	更大的	事物	和	他们	—

['sʌmθɪŋ] [laɪk][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [mɒθ] .

something	like	an	enormous	moth	.
某物	喜欢	一个	巨大的	蛾	.

而这一次，它们身边还出现了一些体型更大的东西——就像一只巨大的飞蛾。

[ðə; ði] [njuː] [θɪŋ] [dʒʌst] ['blʌndə] [ə'raʊnd] ['eɪmləsli] .

The	new	thing	just	blundered	around	aimlessly	.
这	新的	事物	只是	犯错	大约	漫无目的地	.

新来的东西只是漫无目的地乱晃。

" [ai] [lɪt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hed] [ə'gen] , [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['waɪnɪŋ] .

"	I	lit	out	for	the	head	again	,	to	keep	away	from	that	intolerable	whining	.
"	我	点燃	出去	为了	这	头	再次	,	到	保持	离开	从	那	无法容忍	抱怨	.

"我又赶紧跑回了宿舍，躲开那令人难以忍受的抱怨声。"

[ðɪs] [taɪm] [ai] [tʊk] [ə; eɪ][lʌg'ʒʊəriəs] ['ʃaʊə(r)] [ænd; ənd][gɒt][rɪd][ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪdʒ] [ðæt]

This	time	I	took	a	luxurious	shower	and	got	rid	of	most	of	the	midges	that
这	时间	我	采取	一个	豪华	淋浴	和	得到	摆脱	的	最多	的	这	小飞虫	那

[keɪm] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .

came	through	the	door	with	me	.
来了	通过	这	门	和	我	.

这次我舒舒服服地洗了个澡，把大部分跟我一起进门的蠓虫都赶走了。

[ai] [felt] ['ɔːlməʊst] ['kʌmftəb(ə)l] , [ɪn][fækt] , [ʌn'tɪl] [ai] [ri'zjuːmd] [maɪ] ['efəts] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [ɒn][maɪ]

I	felt	almost	comfortable	,	in	fact	,	until	I	resumed	my	efforts	to	catch	up	on	my
我	毛毡	几乎	舒服的	,	在	事实	,	直到	我	恢复	我的	努力	到	抓住	向上	在	我的

['riːdɪŋ] .

reading	.
阅读	.

事实上，我感觉几乎很舒服，直到我重新开始努力追赶阅读进度。

" [ðə; ði] ['mɔːθˌlaɪk] [θɪŋz] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] - — ['ɔːlsəʊ] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə] [prə'vaɪd]

"	The	mothlike	things	—	they	are	called	dingleburys	—	also	turn	out	to	provide
"	这	像蛾子一样	事物	—	他们	是	称为	-	—	还	转动	出去	到	提供

[ə; eɪ] ['nesəsəri] ['enzaɪm] .

a	necessary	enzyme	.
一个	必要的	酶	.

"这些像飞蛾一样的东西——它们被称为丁格尔伯里虫——也提供了一种必要的酶。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['taɪmɪŋ][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪf]['saɪk(ə)l][æz; əz]

They	are	supposed	to	have	the	same	timing	of	their	life	cycle	as
他们	是	据称	到	有	这	相同的	定时	的	他们的	生活	循环	作为

[ðə; ði][kə'rɑːlə] .

the	carolla	.
这	卡罗拉	.

它们的生命周期应该与圣诞颂歌的生命周期时间相同。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌp][aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðeə(r)] ['lɑːviː] [ɪn] ['muːvɪŋ] [ðə; ði][tæŋks][ænd; ənd]

Apparently	the	shaking	up	I	had	given	their	larvae	in	moving	the	tanks	and
显然	这	摇晃	向上	我	有	给定	他们的	幼虫	在	移动	这	坦克	和

['dɪpɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ʌp][ɪn] ['bʌkit] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ɪn'hɪbɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪn]

dipping	the	water	up	in	buckets	and	all	that	had	inhibited	them	in
浸渍	这	水	向上	在	水桶	和	全部	那	有	抑制	他们	在

[kəm'pliːtɪŋ] [ðeə(r)]['saɪk(ə)l][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ə'raʊnd] .

completing	their	cycle	the	first	time	around	.
完成	他们的	循环	这	第一的	时间	大约	.

显然，我移动鱼缸、用桶舀水等等这些动作对它们的幼虫造成的扰动，阻碍了它们第一次完成繁殖周期。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [laɪf]['saɪk(ə)l][æz; əz][ðə; ði][kə'rɑːlə][wɒz; wəz] [ðæt]

"	And	the	reason	they	had	the	same	life	cycle	as	the	carolla	was	that
"	和	这	原因	他们	有	这	相同的	生活	循环	作为	这	卡罗拉	曾是	那

[ðə; ði]['ædʌlt; ə'dʌlt] - [wɪl] [iːt] ['əʊnli][ðə; ði]['ædʌlt; ə'dʌlt][kə'rɑːlə] ,

the	adult	dinglebury	will	eat	only	the	adult	carolla	,
这	成人	-	将要	吃	仅有的	这	成人	卡罗拉	,

"它们与圣诞花有着相同生命周期的原因是，成年丁格尔伯里蜂鸟只吃成年圣诞花鸟。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] [fɪl] [ɪt'self] [fʊl] [tuː; tə] [bɜːstɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ˌriːprə'djuːs] .

and	it	has	to	fill	itself	full	to	bursting	before	it	will	reproduce	.
和	它	有	到	充满	本身	满的	到	爆发	前	它	将要	复制	.

它必须把自己灌满到爆裂的状态才能繁殖。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] [dʌn] [kə'rektli] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [dɑːt]

If	I	had	the	translation	done	correctly	,	they	were	supposed	to	dart
如果	我	有	这	翻译	完毕	正确	,	他们	是	据称	到	镖

['greɪsfəli] [ə'raʊnd] ,

gracefully	around	,
优雅地	大约	,

如果我翻译得没错，他们应该优雅地四处穿梭。

['kætʃɪŋ] [kə'rɑːlə][ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌfɪŋ] [ðəm'selvz] ['hæpɪli] .

catching	carolla	on	the	wing	and	stuffing	themselves	happily	.
捕捉	卡罗拉	在	这	翼	和	馅	他们自己	快乐地	.

他们捕捉到飞行中的卡罗拉鸟，然后心满意足地大快朵颐。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [wɪð] [maɪ] ['ɔːkwəd] - .

"	I	had	to	find	out	what	was	wrong	with	my	awkward	dingleburys	.
"	我	有	到	寻找	出去	什么	曾是	错误的	和	我的	尴尬的	-	.

"我必须找出我那笨拙的丁格尔伯里到底出了什么问题。"

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ment] ['gəʊɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] [ə'gen] .

And	that	,	of	course	,	meant	going	out	into	the	ship	again	.
和	那	,	的	课程	,	意思是	去	出去	进入	这	船	再次	.

当然，这意味着又要回到船上去了。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][tu:; tə][du:; də][ðæt] ['eniweɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] - ['deɪlaɪt] - ,

But	I	had	to	do	that	anyway	,	because	it	was	almost	'	daylight	'	,
但	我	有	到	做	那	反正	,	因为	它	曾是	几乎	-	日光	-	,

但我还是得这么做，因为天快亮了。

[ænd; ənd][taɪm][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə][stɑ:t] ['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði] [laɪts] [ə'gen] .

and	time	for	me	to	start	shifting	the	lights	again	.
和	时间	为了	我	到	开始	转变	这	灯	再次	.

现在该我再次开始调灯了。

" [ðə; ði]['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - - ['prɒbləm][ɪz] ['feəli] ['ɒbviəs] .

"	The	reason	for	the	dingleburys	'	problem	is	fairly	obvious	.
"	这	原因	为了	这	-	-	问题	是	相当	明显的	.

“丁格尔伯里一家遇到的问题的原因显而易见。”

[wen] [ju:; jʊ][set][ʌp][ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l]['grævəti][baɪ] ['spɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,

When	you	set	up	artificial	gravity	by	spinning	a	ship	,
什么时候	你	放	向上	人造的	重力	经过	旋转	一个	船	,

当你通过旋转飞船来制造人造重力时，

[ðə; ði]['grævəti][ɪz][faɪn] [daʊn] [nɪə(r)][ðə; ði][skɪn] [weə(r)] [ðə; ði][plɑ:nts][ɑ:(r); ə(r)] .

the	gravity	is	fine	down	near	the	skin	where	the	plants	are	.
这	重力	是	美好的	向下	靠近	这	皮肤	在哪里	这	植物	是	.

在植物生长的皮肤附近，重力作用是正常的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['grævəti][pə'tenʃ(ə)l][ɪz]['veri] [haɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][gets]['veri] [laɪt] [ʌp] [weə(r)] [θɪŋz]

But	the	gravity	potential	is	very	high	,	and	it	gets	very	light	up	where	things
但	这	重力	潜在的	是	非常	高的	,	和	它	获得	非常	光	向上	在哪里	事物

[flaɪ][ə'raʊnd] ,

fly	around	,
飞	大约	,

但是那里的重力势非常高，物体四处飞舞的地方会变得非常轻盈。

['gəʊɪŋ][tu:; tə]['zɪərəʊ][ɒn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

going	to	zero	on	the	middle	line	of	the	ship	.
去	到	零	在	这	中间	线	的	这	船	.

到达船体中线的零点。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌʌnfə'mɪliə(r)]['grævəti]['greɪdiənt] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˌkɔ:ri'əulis] [ɪ'fekt] [ænd; ənd][ɔ:l] ,

And	the	unfamiliar	gravity	gradient	,	together	with	the	Coriolis	effect	and	all	,
和	这	陌生	重力	坡度	,	一起	和	这	科里奥利	影响	和	全部	,

[meɪks] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] - ['dɪzi] ,

makes	the	poor	dingleburys	dizzy	,
制作	这	贫穷的	-	晕眩的	,

而陌生的重力梯度，再加上科里奥利效应等等，让可怜的丁格尔伯里人头晕目眩。

[səʊ] [ðeɪ] [kænt] [kætʃ] [kə'rɑ:lə] .

so	they	can't	catch	carolla	.
所以	他们	不能	抓住	卡罗拉	.

所以他们抓不到圣诞颂歌。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] ['fɪgəd] [ɔ:l] [ðæt] [aʊt] [ə'baʊt] - ['getɪŋ] ['dɪzi] [æt; ət][ðə; ði]

"	And	if	you	think	I	figured	all	that	out	about	dingleburys	getting	dizzy	at	the
"	和	如果	你	思考	我	想	全部	那	出去	关于	-	获得	晕眩的	在	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

“如果你认为我当时就完全明白了丁格尔伯里人为什么会头晕目眩，

[ɪn] [ðæt] ['mædhaʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] , [ðen] [jʊr; jər]['kreɪzi] .

in	that	madhouse	of	a	ship	,	then	you're	crazy	.
在	那	疯人院	的	一个	船	,	然后	你是	疯狂的	.

如果你在那艘如同疯人院般的船上，那你就是疯子。

[wɒt] ['hæpənd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ai] [sɔ:] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kri:tʃəz] [ðæt]

What	happened	was	that	I	saw	that	there	was	one	of	the	creatures	that
什么	发生	曾是	那	我	锯	那	那里	曾是	一	的	这	生物	那

['dɪd(ə)nt] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] ['hævɪŋ] ['eni] ['trʌb(ə)l] ,

didn't	seem	to	be	having	any	trouble	,
没有	似乎	到	是	拥有	任何	麻烦	,

事情是这样的，我看到其中有一只生物似乎没有任何困难。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [bʊk] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] .

but	was	acting	like	the	book	said	it	should	.
但	曾是	表演	喜欢	这	书	说	它	应该	.

但他的行为却完全符合书中的描述。

[ai] [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'ti:] .

I	caught	it	and	examined	it	.
我	捕捉	它	和	检查	它	.

我抓住了它并进行了检查。

[ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [blaɪnd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['kæptʃərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [preɪ] [baɪ] [saʊnd]

The	poor	thing	was	blind	,	and	was	capturing	her	prey	by	sound
这	贫穷的	事物	曾是	瞎的	,	和	曾是	捕捉	她	猎物	经过	声音

[ə'ləʊn] .

alone	.
独自的	.

这只可怜的动物双目失明，只能依靠声音来捕猎。

" [səʊ] [ai] [spent] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] — [ə'lɒŋ] [wɪð] [maɪ] ['ju:ʒuəl] [tʃɔ:(r)] [ɒv; əv] ['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði] [laɪts] —

"	So	I	spent	the	whole	day	—	along	with	my	usual	chore	of	shifting	the	lights	—
"	所以	我	花费	这	所有的	天	—	沿着	和	我的	通常	家务	的	转变	这	灯	—

['blaindfəuld] - .

blindfolding	dingleburys	.
蒙眼	-	.

“所以我花了一整天的时间——除了像往常一样挪动灯光之外——蒙住丁格尔伯里的眼睛。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [spɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [ɪz] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃɪp] .

Which	is	a	hell	of	a	sport	for	a	man	who	is	captain	of	his	own	ship	.
哪个	是	一个	地狱	的	一个	运动	为了	一个	男人	WHO	是	队长	的	他的	自己的	船	.

对于一个掌控自己命运的人来说，这真是一项了不起的运动。

" [ai] [mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ai] [ə'gri:d] [wɪð] [hɪm] ,

"	I	must	say	that	I	agreed	with	him	,
"	我	必须	说	那	我	同意	和	他	,

我必须说，我同意他的观点。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [maʊθ] [ʃʌt] .

but	it	seemed	to	be	a	good	time	for	me	to	keep	my	mouth	shut	.
但	它	似乎	到	是	一个	好的	时间	为了	我	到	保持	我的	嘴	关闭	.

但当时我似乎最好还是保持沉默。

" [wel] , ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] - [hæd; həd] ['i:t(ə)n] [ænd; ənd] ['prɔpəgeitid] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm]

"	Well	,	after	the	dingleburys	had	eaten	and	propagated	,	they	became
"	出色地	,	后	这	-	有	吃	和	传播	,	他们	成为

[ɪn'kwɪzətɪv] .

inquisitive	.
好奇	.

“嗯，丁格尔伯里吃饱喝足、繁衍生息之后，它们就变得好奇起来。”

[ðeɪ] [ɪk'splɔ:rd] [ðə; ði] [həʊl] [ʃɪp] ,

They	explored	the	whole	ship	,
他们	探索	这	所有的	船	,

他们探索了整艘船，

['gəʊɪŋ]['ɪntuː]['pleɪsɪz][aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]

going	into	places	I	wouldn't	have	believed	it	to	be	possible	for	them
去	进入	地方	我	不会	有	相信	它	到	是	可能的	为了	他们

[tuː; tə] [riːtʃ] ,

to	reach	,
到	抵达	,

他们去了我以前想都不敢想的地方，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][meɪn][kəm'pjuːtə(r)] , [wɪtʃ] ['prɒmptli] ['ʃɔːtɪd] [aʊt] .

including	the	inside	of	the	main	computer	,	which	promptly	shorted	out	.
包括	这	里面	的	这	主要的	电脑	,	哪个	及时	短线	出去	.

包括主机内部，主机随即短路。

[aɪ]['faɪnəli] ['fɪgəd] [ðæt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hæd; həd]['mænɪdʒd][tuː; tə] [krɔːl] [ʌp][ðə; ði] ['kuːlɪŋ]

I	finally	figured	that	one	of	the	things	had	managed	to	crawl	up	the	cooling
我	最后	想	那	一	的	这	事物	有	管理	到	爬行	向上	这	冷却

[eə(r)] [ɪg'zɔːst] [dʌkt] ,

air	exhaust	duct	,
空气	排气	管	,

我最终发现，原来是某个东西爬进了冷却空气排气管道。

[ə'genst] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv][eə(r)] , [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ˌɪn'saɪd] .

against	the	flow	of	air	,	to	see	what	was	going	on	inside	.
反对	这	流动	的	空气	,	到	看	什么	曾是	去	在	里面	.

逆着气流方向，看看里面发生了什么。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt][deə(r)][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['tʃekɪŋ] [maɪ] [bʊk] ,

"	I	didn't	dare	to	get	rid	of	the	things	without	checking	my	book	,
"	我	没有	敢	到	得到	摆脱	的	这	事物	没有	检查	我的	书	,

“我不敢在没查账的情况下扔掉那些东西。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

of	course	,	so	it	was	back	to	the	head	for	me	.
的	课程	,	所以	它	曾是	后退	到	这	头	为了	我	.

当然，所以我又得回到头部。

- [naɪt] - [hæd; həd] [kʌm] [ə'gen] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [aɪ][kʊd; kəd][get] ['eni]

'	Night	'	had	come	again	—	and	it	was	the	only	place	I	could	get	any
-	夜晚	-	有	来	再次	—	和	它	曾是	这	仅有的	地方	我	可以	得到	任何

['prɪvəsi] .

privacy	.
隐私	.

夜幕再次降临——而那里是我唯一能获得一些隐私的地方。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'rɑːlə] [left] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌem 'iː][ˌaʊt'saɪd] .

There	were	plenty	of	the	carolla	left	to	join	me	outside	.
那里	是	很多	的	这	卡罗拉	左边	到	加入	我	外部	.

还有很多颂歌鸟陪伴我来到户外。

" [aɪ] ['ʃaʊəd] [ænd; ənd] [swɔt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [riːd] .

"	I	showered	and	swatted	and	started	to	read	.
"	我	淋浴	和	拍打	和	开始	到	读	.

我洗了个澡，拍拍身上的灰尘，然后开始看书。

[aɪ][gɒt][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ðə; ði] - [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv]

I	got	as	far	as	where	it	said	that	the	dingleburys	continued	to	be	of
我	得到	作为	远的	作为	在哪里	它	说	那	这	-	持续	到	是	的

[ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

importance	,
重要性	,

我读到那里说丁格尔伯里家族仍然很重要，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪm][ə'freɪd][aɪ] [fel] [ə'sliːp] .

and	then	I'm	afraid	I	fell	asleep	.
和	然后	我是	害怕的	我	跌倒	睡着了	.

然后，恐怕我就睡着了。

" [aɪ][gɒt][ʌp] [wɪð] [ðə; ðɪ][sʌn][ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

"	I	got	up	with	the	sun	the	next	morning	.
"	我	得到	向上	和	这	太阳	这	下一个	早晨	.

第二天早上我伴着太阳起床了。

[hel] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][aɪ] [huː] [tɜːnd] [ðə; ðɪ][sʌn][ɒn] !

Hell	,	I	had	to	,	considering	that	it	was	I	who	turned	the	sun	on	!
地狱	,	我	有	到	,	考虑	那	它	曾是	我	WHO	转向	这	太阳	在	!

见鬼，我不得不这么做，毕竟是我打开了太阳！

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] - [ɪ'miːdiətli] [gɒt] ['bɪzi] ['əʊpənɪŋ] [smɔːl] [bʌdz] [ɒn][ðə; ðɪ] [stemz]

I	found	that	the	dingleburys	immediately	got	busy	opening	small	buds	on	the	stems
我	成立	那	这	-	立即地	得到	忙碌的	开幕	小的	花蕾	在	这	茎

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] - [plɑːnts] .

of	the	marocca	plants	.
的	这	-	植物	.

我发现丁格尔伯里树立刻开始忙着让摩洛哥植物的茎上长出小花苞。

[ə'pærəntli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔlineit] [ðem; ðəm] .

Apparently	they	were	pollinating	them	.
显然	他们	是	授粉	他们	.

显然，它们在给这些植物授粉。

[aɪ][felt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðiːz] [bʌdz] [wɜːrnt] [ðə; ðɪ] - ['blɔsəmz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][fruːt]

I	felt	sure	that	these	buds	weren't	the	marocca	blossoms	from	which	the	fruit
我	毛毡	当然	那	这些	花蕾	不是	这	-	花朵	从	哪个	这	水果

[fɔːmd] — [aɪ'd] [siːn] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ðəʊz] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn] - [ˌaɪ 'aɪ][ænd; ənd] [ðeɪ]

formed	—	I'd	seen	a	lot	of	those	while	we	were	on	Mypore	II	and	they
形成	—	ID	已见	一个	很多	的	那些	尽管	我们	是	在	-	二	和	他们

[wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [bɪgə(r)][ænd; ənd] ['ʃəʊiːə] [ðæn; ðən] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['eɪkɔːn] - [saɪzd] [bʌdz] .

were	much	bigger	and	showier	than	these	little	acorn	-	sized	buds	.
是	很多	大	和	更炫耀	比	这些	小的	橡子	-	尺寸	花蕾	.

我确信这些花苞不是果实发育而成的摩洛哥花——我们在迈波尔二号岛上的时候，我见过很多摩洛哥花，它们比这些橡子大小的花苞要大得多，也更艳丽得多。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][trænz'leɪtɪd][sʌm; səm][mɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [bʊk] ,

"	Of	course	,	I	should	have	translated	some	more	of	my	instruction	book	,
"	的	课程	,	我	应该	有	翻译	一些	更多的	的	我的	操作说明	书	,

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] ['bɪzi] .

but	I	was	busy	.
但	我	曾是	忙碌的	.

"当然，我应该把我的说明书翻译得更详细一些，但我很忙。"

" ['eniweɪ] , [ðə; ðɪ]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] - ['trɪgəd] [ðə; ðɪ]['vaɪələnt] [grəʊθ] [feɪz] [ɒv; əv]

"	Anyway	,	the	action	of	the	dingleburys	triggered	the	violent	growth	phase	of
"	反正	,	这	行动	的	这	-	触发	这	暴力	生长	阶段	的

[ðə; ðɪ] - [plɑːnts] .

the	marocca	plants	.
这	-	植物	.

"总之，丁格尔伯里人的行为引发了摩洛哥植物的剧烈生长阶段。"

[dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [plɑːnt] - ['sidlɪŋz] , [bæk] [ɒn] - [ˌaɪ 'aɪ] ,

Did	you	know	that	they	plant	marocca	seedlings	,	back	on	Mypore	II	,
做过	你	知道	那	他们	植物	-	幼苗	,	后退	在	-	二	,

你知道吗？他们在迈波尔二号岛上种植摩洛哥坚果树苗。

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'pɑːt] ?
at **least** **a** **hundred** **feet** **apart** **?**
在 至少 一个 百 脚 除 ?

至少相隔一百英尺?

[ɪf] [jʊl] [rɪ'kɔːl] , [ə; eɪ][mə'tʃʊə(r)] [fiːld] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][kaɪnd][wiː; wi]['evə(r)] [sɔː] ,
If **you'll** **recall** **,** **a** **mature** **field** **,** **which** **was** **the** **only** **kind** **we** **ever** **saw** **,**
如果 你会 记起 , 一个 成熟 场地 , 哪个 曾是 这 仅有的 种类 我们 曾经 锯 ,

如果你还记得的话，那是一片成熟的田地，也是我们唯一见过的田地类型。

[ɪz][wʌn]['sɒlɪd] [mæs] [ɒv; əv] [griːn] [grəʊθ] .
is **one** **solid** **mass** **of** **green** **growth** **.**
是 一 坚硬的 大量的 的 绿色的 生长 .

是一大片茂密的绿色植物。

" [ðə; ði] [bʊk] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [dʒʌst][sɪks] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [fiːld] [tuː; tə] [ʃɪft]
" **The** **book** **says** **that** **it** **takes** **just** **six** **hours** **for** **a** **marocca** **field** **to** **shift**
" 这 书 说道 那 它 需要 只是 六 小时 为了 一个 - 场地 到 转移
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːdlɪŋ] [steɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði][mə'tʃʊə(r)][steɪdʒ] .
from **the** **seedling** **stage** **to** **the** **mature** **stage** **.**
从 这 幼苗 阶段 到 这 成熟 阶段 .

书中写道，摩洛哥田地只需六个小时就能从幼苗期过渡到成熟期。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [ðæt] [lɒŋ] .
It **didn't** **seem** **that** **long** **.**
它 没有 似乎 那 长的 .

感觉时间过得并不快。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [stʌf] [grəʊ] — ['grəʊpɪŋ][ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] [ə'lɒŋ] ;
You **could** **watch** **the** **stuff** **grow** **—** **groping** **and** **crawling** **along** **;**
你 可以 手表 这 东西 生长 — 摸索 和 爬行 沿着 ;

你可以看着它生长——摸索着、爬行着；

[wʌn][plɑːnt]['twaɪnɪŋ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [laɪt] .
one **plant** **twining** **with** **another** **as** **they** **climbed** **toward** **the** **light** **.**
一 植物 缠绕 和 其他 作为 他们 攀登 朝向 这 光 .

一株植物与另一株植物缠绕在一起，朝着光亮攀爬。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['wʌrɪd] .
" **It** **was** **then** **that** **I** **began** **to** **get** **worried** **.**
" 它 曾是 然后 那 我 开始 到 得到 担心 .

"那时我开始感到担忧。"

[ɪf] [ðeɪ] [twaɪnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [laɪt] , [ðeɪ] [wʊd] [kiːp] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
If **they** **twined** **around** **the** **light** **,** **they** **would** **keep** **me** **from** **moving** **it** **,**
如果 他们 缠绕 大约 这 光 , 他们 会 保持 我 从 移动 它 ,

如果它们缠绕在灯上，就会让我无法移动它。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['ʃædəʊ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][ɪts][dʒɒb] [raɪt] .
and **they** **would** **shadow** **it** **so** **it** **wouldn't** **do** **its** **job** **right** **.**
和 他们 会 阴影 它 所以 它 不会 做 它是 工作 正确的 .

他们会暗中监视它，让它无法正常工作。

[ɪn] [ɪ'fekt] , [ðeə(r)] [grəʊθ] [wʊd] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [sʌn] .
In **effect** **,** **their** **growth** **would** **put** **out** **the** **sun** **.**
在 影响 , 他们的 生长 会 放 出去 这 太阳 .

实际上，它们的生长会遮蔽太阳。

" [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [æn; ən] [ɪ'lektrɪkli] [tʃɑːdʒd] [fens] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [laɪt] ,
" **I** **thought** **of** **putting** **up** **an** **electrically** **charged** **fence** **around** **the** **light** **,**
" 我 想法 的 推杆 向上 一个 电气 带电 栅栏 大约 这 光 ,

"我曾想过在灯周围架设带电围栏，

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʌgz] [hæd; həd] [pʊt] [məʊst][ɒv; əv] [maɪ] [luːs] [ɪ'kwɪpmənt] [aʊt][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

but	the	bugs	had	put	most	of	my	loose	equipment	out	of	action	,
但	这	漏洞	有	放	最多	的	我的	松动的	设备	出去	的	行动	,

但是虫害导致我大部分的便携式设备都无法使用了。

[səʊ][aɪ][gɒt][ə; eɪ] [mə'ʃeti] .

so	I	got	a	machete	.
所以	我	得到	一个	砍刀	.

所以我弄到了一把砍刀。

[wen] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [swɪŋ] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [vaɪnz] ,

When	I	took	a	swing	at	one	of	the	vines	,
什么时候	我	采取	一个	摇摆	在	一	的	这	藤蔓	,

当我挥拳打向其中一根藤蔓时，

['sʌmθɪŋ] [bɪt][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] [səʊ] [hɑːd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [nɒkt] [ˌem 'iː]

something	bit	me	on	the	back	of	the	neck	so	hard	it	almost	knocked	me
某物	少量	我	在	这	后退	的	这	脖子	所以	难的	它	几乎	敲门	我

[daʊn] .

down	.
向下	.

有什么东西狠狠地咬了我的后颈，力道之大几乎把我咬倒在地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][mæd][æz; əz]['bleɪzɪz] .

It	was	one	of	the	dingleburys	,	and	it	was	as	mad	as	blazes	.
它	曾是	一	的	这	-	,	和	它	曾是	作为	疯狂的	作为	火焰	.

这是个小鬼当家，简直疯了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [duː; də][ɪz][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] - [ə'genst]

It	seems	that	one	of	the	things	they	do	is	to	defend	the	marocca	against
它	似乎	那	一	的	这	事物	他们	做	是	到	保卫	这	-	反对

[məɹ'ɔːdəz] .

marauders	.
乱兵	.

他们似乎所做的一件事就是保卫摩洛哥免受掠夺者的侵扰。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][maɪ] [welts] ,

That	was	the	first	of	my	welts	,
那	曾是	这	第一的	的	我的	肿块	,

那是我身上第一道鞭痕。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][pʊt][ˌem 'iː] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ɪn][ə'baʊt] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

and	it	put	me	back	in	the	head	in	about	two	seconds	.
和	它	放	我	后退	在	这	头	在	关于	二	秒	.

大约两秒钟后，我就又清醒过来了。

" [ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [kɪl] [ðə; ði] [dæm] [θɪŋz] .

"	And	what's	more	,	I	found	that	I	couldn't	kill	the	damn	things	.
"	和	是什么	更多的	,	我	成立	那	我	不能	杀	这	该死	事物	.

“更糟糕的是，我发现我根本杀不死这些该死的东西。”

[nɒt] [ɪf] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][plɑːnts] .

Not	if	I	wanted	to	save	the	plants	.
不是	如果	我	通缉	到	节省	这	植物	.

如果我想保住这些植物，就不能这么做。

[ðə; ði] [grəʊθ] ['əʊnli][stɒps][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][sɪks] ['aʊəz] ,

The	growth	only	stops	at	the	end	of	six	hours	,
这	生长	仅有的	停止	在	这	结尾	的	六	小时	,

这种生长现象在六小时后才会停止。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['blɔsəmz] [ə'pɪə(r)] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] - .

after	the	blossoms	appear	and	are	visited	by	the	dingleburys	.
后	这	花朵	出现	和	是	到访	经过	这	-	.

花朵盛开之后，丁格尔伯里鸟前来观赏。

[nəʊ] - , [nəʊ] [grəʊθ] ['stɒpɪdʒ] .

No	dingleburys	,	no	growth	stoppage	.
不	-	,	不	生长	停止	.

没有丁格尔伯里，没有生长停滞。

" [səʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['sevrəl] ['aʊəz] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] ['muːvɪŋ] [ðəʊz] [laɪts] ,

"	So	for	the	next	several	hours	I	had	to	keep	moving	those	lights	,
"	所以	为了	这	下一个	一些	小时	我	有	到	保持	移动	那些	灯	,

“所以接下来的几个小时里，我不得不不停地移动那些灯。”

[ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][vaɪnz] ,

and	keep	them	clear	of	the	vines	,
和	保持	他们	清除	的	这	藤蔓	,

并让它们远离藤蔓。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði][vaɪnz][frɒm; frəm] ['ʃædəuiŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði][pɔɪnt] [weə(r)] [ðeɪ]

and	keep	the	vines	from	shadowing	each	other	to	the	point	where	they
和	保持	这	藤蔓	从	阴影	每个	其他	到	这	观点	在哪里	他们

[kɜːld] [ʌp][ænd; ənd][daɪd] ,

curled	up	and	died	,
卷曲	向上	和	死亡	,

并防止藤蔓互相遮蔽，以致它们蜷缩枯萎。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['wʌrid]

and	I	had	to	do	it	gently	,	surrounded	by	a	bunch	of	worried
和	我	有	到	做	它	轻轻地	,	包围	经过	一个	束	的	担心

- .

dingleburys	.
-	.

我不得不小心翼翼地去做，周围都是一群忧心忡忡的丁格尔伯里人。

" ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['wʌrid] ,

"	Every	time	they	got	a	little	too	worried	,
"	每一个	时间	他们	得到	一个	小的	也	担心	,

“每次他们有点过于担心的时候，

[ɔː(r)][aɪ] [slɪpt] [ænd; ənd] [bʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][plɑːnt] [tuː] [hɑːd] , [ɔː(r)] [lʊkt] [ˌkrɒs 'aɪd] [æt; ət]

or	I	slipped	and	bumped	into	a	plant	too	hard	,	or	looked	crosseyed	at
或者	我	滑倒了	和	撞	进入	一个	植物	也	难的	,	或者	看起来	斗鸡眼	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

或者我不小心滑倒，用力撞到了植物，或者我用斜视的眼神看着它们。

[ðeɪ] [bɪt][ˌem 'iː] .

they	bit	me	.
他们	少量	我	.

它们咬了我。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [lʊk] [bæd] [naʊ] ,

If	you	think	I	look	bad	now	,
如果	你	思考	我	看	坏的	现在	,

如果你觉得我现在看起来很糟糕，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː][dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['blɔsəmz] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [bɜːst] .

you	should	have	seen	me	just	about	the	time	the	blossoms	started	to	burst	.
你	应该	有	已见	我	只是	关于	这	时间	这	花朵	开始	到	爆裂	.

你应该看看我当时的样子，就在花朵开始绽放的那一刻。

" [ai][wɒz; wəz] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['blɔsəmz] .

"	I	was	worried	about	those	blossoms	.
"	我	曾是	担心	关于	那些	花朵	.

我当时很担心那些花朵。

[ai][felt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [smel] ['terəb(ə)l] , [ɔ:(r)] [meɪk] [ˌem 'i:] [sɪk] , [ɔ:(r)] ['hɪpnətaɪz] [ˌem 'i:] , [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] .

I	felt	sure	that	they	would	smell	terrible	,	or	make	me	sick	,	or	hypnotize	me	,	or	something	.
我	毛毡	当然	那	他们	会	闻	糟糕的	,	或者	制作	我	生病的	,	或者	催眠	我	,	或者	某物	.

我当时觉得它们肯定会散发出难闻的气味，或者让我感到恶心，或者催眠我，或者其他什么作用。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dʒʌst] [tɜ:nd] [aʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [bɪg] , [waɪt] , ['əʊdələs] ['flaʊəz] .

But	they	just	turned	out	to	be	big	,	white	,	odorless	flowers	.
但	他们	只是	转向	出去	到	是	大的	,	白色的	,	无味	花朵	.

结果它们只是些又大又白又无味的花。

[ðeɪ] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] [ɔ:(r)] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

They	did	nothing	for	me	or	to	me	.
他们	做过	没有什么	为了	我	或者	到	我	.

他们既没有为我做任何事，也没有伤害我。

[ðeɪ] [drəʊv] [ðə; ði] - [waɪld] , [ðəʊ] , [aɪm] ['hæpi] [tu:; tə] [seɪ] .

They	drove	the	dingleburys	wild	,	though	,	I'm	happy	to	say	.
他们	驾驶	这	-	荒野	,	尽管	,	我是	快乐的	到	说	.

不过，我很高兴地说，他们把丁格尔伯里一家都气疯了。

[meɪd] [ðem; ðəm] [fə'get] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] .

Made	them	forget	all	about	me	.
制成	他们	忘记	全部	关于	我	.

让他们彻底忘记我。

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] ['ɔ:dʒi] , [aɪ] [kɔ:t] [ʌp] [ɒn] [maɪ] ['ri:dɪŋ] .

"	While	they	were	having	their	orgy	,	I	caught	up	on	my	reading	.
"	尽管	他们	是	拥有	他们的	狂欢	,	我	捕捉	向上	在	我的	阅读	.

“当他们狂欢作乐的时候，我抓紧时间看书。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [kʌt] [bæk] [ðə; ði] - [vaɪnz] .

It	was	necessary	for	me	to	cut	back	the	marocca	vines	.
它	曾是	必要的	为了	我	到	切	后退	这	-	藤蔓	.

我不得不修剪摩洛哥葡萄藤。

[fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] , [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [get] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['eəriə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

For	one	thing	,	I	couldn't	get	up	to	the	area	of	the	bridge	.
为了	一	事物	,	我	不能	得到	向上	到	这	区域	的	这	桥	.

首先，我根本无法到达桥的附近区域。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ðə; ði] [meɪn] [kəm'pju:tə(r)] [wɒz; wəz] [kəm'pli:tli] [klɑ:gd] .

For	another	,	the	main	computer	was	completely	clogged	.
为了	其他	,	这	主要的	电脑	曾是	完全地	堵塞	.

此外，主计算机完全堵塞了。

[aɪ] [kʊd; kəd] [ju:z] [ðə; ði] [ɔ:g'zɪliəri] , [ɒn] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ,

I	could	use	the	auxiliary	,	on	the	bridge	,	if	I	could	get	to	it	,
我	可以	使用	这	辅助的	,	在	这	桥	,	如果	我	可以	得到	到	它	,

如果我能够到桥上的辅助接口，我就可以使用它了。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['sʌbstɪtju:t] .

but	it's	a	poor	substitute	.
但	它是	一个	贫穷的	代替	.

但这只是一个很差的替代品。

[fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [θɪŋ] ,

For	another	thing	,
为了	其他	事物	,

另外，

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [stʌf] [wei] [bæk] [ɪf] [ai] [wɒz; wəz] [ˈevə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]

I	would	have	to	cut	the	stuff	way	back	if	I	was	ever	going	to	get	the
我	会	有	到	切	这	东西	方式	后退	如果	我	曾是	曾经	去	到	得到	这

[plɑːnts] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

plants	out	of	the	ship	.
植物	出去	的	这	船	.

如果我想把这些植物从船上弄出去，就必须大幅修剪它们。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [maɪ] [ˈdeltə] [ˈkruːsis] [bæk] [tuː; tə] [ˈnɔːm(ə)l] [æz; əz]

And	I	was	a	little	anxious	to	get	my	Delta	Crucis	back	to	normal	as
和	我	曾是	一个	小的	焦虑的	到	得到	我的	三角洲	十字架	后退	到	普通的	作为

[suːn] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] .

soon	as	possible	.
很快	作为	可能的	.

我当时有点急切地想让我的三角韧带尽快恢复正常。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [ˈkʌtɪŋ] , [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [trænzˈleɪt] [ðə; ði] [gaʊdʒ] .

But	before	cutting	,	I	had	to	translate	the	gouge	.
但	前	切割	,	我	有	到	翻译	这	挖出	.

但在切割之前，我必须先翻译出凹槽的形状。

" [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnz] [aʊt] [ðæt] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [kʌt] - [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [stɒps] [ˈgrəʊɪŋ] .

"	It	turns	out	that	it's	all	right	to	cut	marocca	as	soon	as	it	stops	growing	.
"	它	转弯	出去	那	它是	全部	正确的	到	切	-	作为	很快	作为	它	停止	生长	.

“事实证明，摩洛哥坚果一旦停止生长就可以收割了。”

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [plɑːnts] [frɒm; frəm] [ˈdaɪɪŋ] , [ðəʊ] ,

To	keep	the	plants	from	dying	,	though	,
到	保持	这	植物	从	垂死	,	尽管	,

但为了防止植物枯死，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [mʌltʃ] [ðə; ði] [ˈkʌtɪŋz] [ænd; ənd] [ðen] [fiːd] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [plɑːnts]

you	have	to	mulch	the	cuttings	and	then	feed	them	back	to	the	plants
你	有	到	覆盖物	这	插条	和	然后	喂养	他们	后退	到	这	植物

,

,

,

你需要将插条粉碎成覆盖物，然后再施给植物。

[weə(r)] [ðə; ði] [ruːts] [stɔː(r)] [wɒtˈevə(r)] [ðeɪ] [niːd] [əˈgenst] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] [ɪkˈspləʊsɪv]

where	the	roots	store	whatever	they	need	against	the	time	of	the	next	explosive
在哪里	这	根	店铺	任何	他们	需要	反对	这	时间	的	这	下一个	爆炸物

[ˈpɪəriəd] [ɒv; əv] [grəʊθ] .

period	of	growth	.
时期	的	生长	.

根部会储存所需的养分，以备下一次爆发式生长之时之需。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [juː; jʊ] [prɪˈfɜː(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [vaɪnz] [tuː; tə] [daɪ] [bæk]

Of	course	,	if	you	prefer	you	can	wait	for	the	vines	to	die	back
的	课程	,	如果	你	更喜欢	你	能	等待	为了	这	藤蔓	到	死	后退

[ˈnætʃ(ə)rəli] ,

naturally	,
自然	,

当然，如果你愿意，也可以等藤蔓自然枯萎。

[wɪtʃ] [teɪks] ['sevrəl] [mʌnθs] .
which takes several months .
哪个 需要 一些 几个月 .

这需要几个月的时间。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [kætʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" There was one little catch , of course .
" 那里 曾是 一 小的 抓住 , 的 课程 .

当然，这里有个小小的附加条件。

[ðə; ði] ['kʌtɪŋz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [vaɪnz] [wɪl] ['pɔɪz(ə)n] [ðə; ði] [plɑːnts] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fed] [bæk] [tuː; tə]
The cuttings from the vines will poison the plants if they are fed back to
这 插条 从 这 藤蔓 将要 毒 这 植物 如果 他们 是 美联储 后退 到
[ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [biːn] [mɪkst] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [p'rəsest] [mʌltʃ] .
them without having been mixed with a certain amount of processed mulch .
他们 没有 拥有 到过 混合 和 一个 肯定 数量 的 已处理 覆盖物 .

如果将藤蔓的插条直接喂回植物，而没有与一定量的加工过的覆盖物混合，就会毒害植物。

['enzaɪmz] [ə'gen] .
Enzymes again .
酶 再次 .

又是酶。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] ['speʃ(ə)l] ['prəʊsesə(r)] [ɒn] [bɔːd] .
And there was only one special processor on board .
和 那里 曾是 仅有的 一 特别的 处理器 在 木板 .

机上只有一个特殊处理器。

" [aɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['prəʊsesə(r)] .
" I was the special processor .
" 我 曾是 这 特别的 处理器 .

"我是特殊处理人员。"

[ðæts] [wɒt] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [sed] — [aɪ] [trænz'leɪtɪd] ['veri] ['keəfəli] — [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [æn; ən] -
That's what the instructions said — I translated very carefully — it required an -
那就是 什么 这 指示 说 — 我 翻译 非常 小心 — 它 必需的 一个 -
[ɔː'gænɪk] ['prəʊsesə(r)] - .
organic processor - .
有机的 处理器 - .

说明书上是这么说的——我非常仔细地翻译过——它需要一个"有机处理器"。

" [səʊ] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [iːt] [paʊndz] [ɒv; əv] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l] ['teɪstɪŋ] [stʌf] ['evri] [deɪ] ,
" So I had to eat pounds of that horrible tasting stuff every day ,
" 所以 我 有 到 吃 磅 的 那 可怕 品尝 东西 每一个 天 ,

"所以我每天都不得不吃掉好几磅那种味道难吃的东西。"

[ænd; ənd] ['prəʊses] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [hɑːd] [weɪ] .
and process it the hard way .
和 过程 它 这 难的 方式 .

然后通过艰难的方式去解决它。

" [aɪ] ['dɪd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [skrætʃ] [maɪ] [baɪts] .
" I didn't even have time to scratch my bites .
" 我 没有 甚至 有 时间 到 划痕 我的 咬 .

"我甚至都没时间挠挠被咬的地方。"

[aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lɒst] [weɪt] ['evriweə(r)] [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['swəʊlən] ['pleɪsɪz] ,
I must have lost weight everywhere but in the swollen places ,
我 必须 有 丢失的 重量 到处 但 在 这 肿 地方 ,

除了肿胀的地方，我全身都瘦了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː; də] [naʊ] .

and	they	looked	worse	than	they	do	now	.
和	他们	看起来	更糟	比	他们	做	现在	.

他们当时看起来比现在更糟糕。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ][jɪə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [bʌmps] [ɔːl][gəʊ][ə'weɪ] — [ɪf] [ðeɪ] ['evə(r)]

The	doctor	says	it	may	take	a	year	before	the	bumps	all	go	away	—	if	they	ever
这	医生	说道	它	可能	拿	一个	年	前	这	颠簸	全部	去	离开	—	如果	他们	曾经

[duː; də] — [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [ɪm'pruːvd] [ə; eɪ][lɒt] [ɔːl'redi] .

do	—	but	I	have	improved	a	lot	already	.
做	—	但	我	有	改进	一个	很多	已经	.

医生说这些疙瘩可能需要一年时间才能完全消失——如果它们真的会消失的话——但我已经好多了。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [hed] .

"	For	a	while	I	must	have	been	out	of	my	head	.
"	为了	一个	尽管	我	必须	有	到过	出去	的	我的	头	.

“有一段时间，我一定是神志不清了。”

[ai][gɒt][səʊ] [kɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['rɪðəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n]['nəʊtɪs] [wen]

I	got	so	caught	up	in	the	rhythm	of	the	thing	that	I	didn't	even	notice	when
我	得到	所以	捕捉	向上	在	这	韵律	的	这	事物	那	我	没有	甚至	注意	什么时候

[wiː; wi] [slɪpt] [aʊt][ɒv; əv]['lɪmbəʊ]['ɪntuː]['riːəl] [speɪs] [nɪə(r)] - [θriː] .

we	slipped	out	of	Limbo	into	real	space	near	Gloryanna	III	.
我们	滑倒了	出去	的	炼狱	进入	真实的	空间	靠近	-	三、	.

我完全沉浸在那种节奏中，以至于我们离开炼狱进入光荣安娜三号附近的真实空间时，我甚至都没有注意到。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θriː] [deɪz] , [ðə; ði][kən'trəʊl]['taʊə(r)][ɒn] - [θriː][təʊld][ˌem 'iː] ,

It	was	three	days	,	the	Control	Tower	on	Gloryanna	III	told	me	,
它	曾是	三	天	,	这	控制	塔	在	-	三、	讲述	我	,

“过了三天，”格洛里安娜三号的控制塔告诉我。

[ðæt] [ðeɪ] [traɪd] [kən'tɪnjuəsli] [tuː; tə] [reɪz] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [gɪə(r)][bɪ'fɔː(r)][ai] [hɜːd]

that	they	tried	continuously	to	raise	me	on	the	communications	gear	before	I	heard
那	他们	尝试	持续	到	增加	我	在	这	通讯	齿轮	前	我	听到

[ðə; ði][ə'lɑːm] [bel] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [ðem; ðəm] ,

the	alarm	bell	and	answered	them	,
这	警报	钟	和	回答	他们	,

他们不断试图通过通讯设备唤醒我，直到我听到警报声并回应他们。

[səʊ][ai][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['bæktrækɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ai][kʊd; kəd][get]['ɪntuː]

so	I	had	to	do	a	good	deal	of	backtracking	before	I	could	get	into
所以	我	有	到	做	一个	好的	交易	的	回溯	前	我	可以	得到	进入

['pɑːkɪŋ] ['ɔːbɪt] [ə'raʊnd][ðə; ði]['plænɪt] ,

parking	orbit	around	the	planet	,
停車處	轨道	大约	这	行星	,

所以，在进入环绕行星的停泊轨道之前，我不得不做很多返工。

[ænd; ənd] [ðen] [set] ['deltə] ['kruːsis] [daʊn] ['seɪfli] .

and	then	set	Delta	Crucis	down	safely	.
和	然后	放	三角洲	十字架	向下	安全	.

然后安全地将三角洲十字架放下。

['iːv(ə)n][æz; əz] ['ʃeɪki] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] , ['deltə]['kruːsis] [bɪ'heɪvd] [laɪk][ə; eɪ]['leɪdi] .

Even	as	shaky	as	I	was	,	Delta	Crucis	behaved	like	a	lady	.
甚至	作为	摇晃	作为	我	曾是	,	三角洲	十字架	表现	喜欢	一个	女士	.

即使我当时状态很差，Delta Crucis 也表现得像个淑女。

" [ai]['hædnt] [tʃɒpt] [ɒf] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][njuː] [grəʊθ] ,

"	I	hadn't	chopped	off	all	of	the	new	growth	,
"	我	之前没有	切碎	离开	全部	的	这	新的	生长	,

“我并没有把所有新长出来的部分都剪掉。”

[ɔːl'ðəʊ] [ai][hæd; həd][ðə; ði][plɑːnts] [daʊn] [tuː; tə] ['mænɪdʒəbl] [saɪz] .

although	I	had	the	plants	down	to	manageable	size	.
虽然	我	有	这	植物	向下	到	可管理的	尺寸	.

虽然我已经把植物修剪到便于管理的大小。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['blɔsəmz] [left] [ɒn][ðə; ði][plɑːnts][hæd; həd] [fɔːmd] [fruːt] ,

Some	of	the	blossoms	left	on	the	plants	had	formed	fruit	,
一些	的	这	花朵	左边	在	这	植物	有	形成	水果	,

植物上残留的一些花朵已经结出了果实。

[ænd; ənd][ðə; ði][fruːt][hæd; həd] ['raipən] [ænd; ənd][draɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siːdz] [hæd; həd] [dɪ'veləpt]

and	the	fruit	had	ripened	and	dried	,	and	the	seeds	had	developed
和	这	水果	有	成熟的	和	干燥	,	和	这	种子	有	发达

['fʊli] .

fully	.
完全	.

果实已经成熟干枯，种子也完全发育成熟了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɒpɪŋ] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [faɪn] [dʌst] - [laɪk] [spɔːrz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] ,

They	were	popping	and	spreading	fine	dust	-	like	spores	all	over	the	ship	,
他们	是	爆米花	和	传播	美好的	灰尘	-	喜欢	孢子	全部	超过	这	船	,

它们爆裂开来，将细小的粉尘状孢子散布到整艘船上。

[ðəʊz] [lɑːst] [fjuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)][ai]['lændɪd] .

those	last	few	hours	before	I	landed	.
那些	最后的	很少	小时	前	我	登陆	.

飞机降落前的最后几个小时。

" [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ðəʊ] , [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['sniːzɪŋ] [fɪt] [ænd; ənd] ['wɔːtərɪŋ] [aɪz] ['dɪd(ə)nt]

"	By	that	time	,	though	,	an	occasional	sneezing	fit	and	watering	eyes	didn't
"	经过	那	时间	,	尽管	,	一个	偶然	打喷嚏	合身	和	浇水	眼睛	没有

['bɒðə(r)][ˌem 'iː] ['eni] .

bother	me	any	.
打扰	我	任何	.

"但到了那时，偶尔打喷嚏和流眼泪对我来说已经不算什么了。"

[ai][wɒz; wəz][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [heɪ] ['fiːvə(r)][kʊd; kəd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][maɪ] ['trʌb(ə)lz] .

I	was	far	beyond	the	point	where	hay	fever	could	add	to	my	troubles	.
我	曾是	远的	超过	这	观点	在哪里	干草	发烧	可以	添加	到	我的	麻烦	.

我已经过了花粉症会加重我痛苦的阶段了。

" [wen] [ai] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['eəlɒk] [dɔː(r)] , [ðəʊ] ,

"	When	I	opened	the	airlock	door	,	though	,
"	什么时候	我	打开	这	气闸	门	,	尽管	,

"然而，当我打开气闸门时，

[ðə; ði] [spɔːrz] ['drɪftɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [set] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɪn'spektər] [tuː; tə] ['sniːzɪŋ] [ænd; ənd] ['sweərɪŋ]

the	spores	drifting	outside	set	the	customs	inspectors	to	sneezing	and	swearing
这	孢子	漂流	外部	放	这	海关	检查员	到	打喷嚏	和	咒骂

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [siːmd] ['riːznəbl] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

more	than	seemed	reasonable	at	the	time	.
更多的	比	似乎	合理的	在	这	时间	.

飘到外面的孢子让海关检查员打喷嚏、咒骂的次数远超当时的正常范围。

" ['kæptɪn] ['hænə] [ɪn'heɪld] [ə; eɪ][sɪp][ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]

"	Captain	Hannah	inhaled	a	sip	of	rhial	,	and	seemed	to	be	enjoying	the
"	队长	汉娜	吸入	一个	啜饮	的	-	,	和	似乎	到	是	享受	这

['paʊəf(ə)l] [stʌf] .

powerful	stuff	.
强大的	东西	.

"汉娜船长喝了一口里约酒，似乎很享受这种强效的酒。"

[hiː; hi]['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

He	acted	as	if	he	thought	he	had	finished	.
他	行动	作为	如果	他	想法	他	有	完成的	.

他表现得好像他已经完成了。

" [wel] , [gəʊ][ɒn] , " [ai][ɜːrdʒd][hɪm] .

"	Well	,	go	on	,	"	I	urged	him	.
"	出色地	,	去	在	,	"	我	敦促	他	.

"好吧，继续吧，"我催促道。

" [ðə; ði] - [plɑːnts][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] , [wɜːrnt] [ðeɪ] ?

"	The	marocca	plants	were	still	in	good	shape	,	weren't	they	?
"	这	-	植物	是	仍然	在	好的	形状	,	不是	他们	?

"摩洛哥坚果树长势依然很好，不是吗？"

" ['hænə] [nˈɒdɪd] .

"	Hannah	nodded	.
"	汉娜	点头	.

汉娜点了点头。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [lʌgˈʒʊəriəsli] .

"	They	were	growing	luxuriously	.
"	他们	是	生长	奢华地	.

它们长势喜人。

" [hiː; hi] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][mɔː(r)][taɪmz] ,

"	He	nodded	his	head	a	couple	of	more	times	,
"	他	点头	他的	头	一个	夫妻	的	更多的	时代	,

他又点了点头，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪsˈkʌmfət] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm] .

in	spite	of	the	discomfort	it	must	have	given	him	.
在	尽管如此	的	这	不适	它	必须	有	给定	他	.

尽管这肯定让他感到不舒服。

[hiː; hi] [sed] , " [ðeɪ] [meɪd] [ˌem ˈiː] [bɜːn] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)][krɒp] [raɪt] [əˈweɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

He	said	,	"	They	made	me	burn	the	entire	crop	right	away	,	of	course	.
他	说	,	"	他们	制成	我	烧伤	这	全部的	庄稼	正确的	离开	,	的	课程	.

他说："他们当然让我立刻把所有的庄稼都烧掉。"

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][get][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][kəˈrɑːlə][ɔː(r)] - , [ðəʊ] .

They	didn't	get	all	of	the	carolla	or	dingleburys	,	though	.
他们	没有	得到	全部	的	这	卡罗拉	或者	-	,	尽管	.

不过，他们并没有得到所有的卡罗拉树或丁格尔伯里树。

[ɔː(r)] [spɔːrz] . "

Or	spores	.	"
或者	孢子	.	"

或者孢子。"

" - [θriː][ɪz][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][həʊm] ['plænɪt][ɒv; əv] - .

"	Gloryanna	III	is	the	original	home	planet	of	marocca	.
"	-	三、	是	这	原来的	家	行星	的	-	.

"Gloryanna III 是 marocca 最初的母星。

[ðeɪ] [heit] [ðə; ði] [stʌf] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [laɪkt] [ðə; ði]['prɒfɪt] .

They	hated	the	stuff	,	of	course	,	but	they	liked	the	profit	.
他们	憎恨	这	东西	,	的	课程	,	但	他们	喜欢	这	利润	.

他们当然讨厌这些东西，但他们喜欢利润。

[ðen] , [wen] [ə; eɪ] [pleɪg] ['ɔːlməʊst] [waɪpt] [aʊt] [ðə; ði] - , [ðeɪ] [ˌɪntrə'djuːst] [kɔræm] [fɜːrz]

Then	,	when	a	plague	almost	wiped	out	the	dingleburys	,	they	introduced	khorram	furs
然后	,	什么时候	一个	瘟疫	几乎	擦拭	出去	这	-	,	他们	介绍	霍拉姆	毛皮

[æz; əz][ə; eɪ] [kæʃ] [krɒp] .

as	a	cash	crop	.
作为	一个	现金	庄稼	.

后来，一场瘟疫几乎将丁格尔伯里人灭绝，他们引进了霍拉姆毛皮作为经济作物。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [æz; əz] ['luːkrətɪv] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [ðæt] [ðeɪ]

It	wasn't	as	lucrative	,	but	it	was	so	much	more	pleasant	that	they
它	不是	作为	利润丰厚	,	但	它	曾是	所以	很多	更多的	令人愉快的	那	他们

['autlɔː] - .

outlawed	marocca	.
被禁止的	-	.

虽然摩洛哥烤肉不如其他烤肉赚钱，但它更加美味可口，所以摩洛哥烤肉被取缔了。

[tʊk] [ðem; ðəm]['ɔːlməʊst] ['fɪfti] [j'iəz] [tuː; tə][stæmp][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [kəm'pliːtli] .

Took	them	almost	fifty	years	to	stamp	it	out	completely	.
拿	他们	几乎	五十	年	到	邮票	它	出去	完全地	.

他们花了将近五十年才彻底根除它。

['miːnwaɪl] , [sʌm; səm]['klevə(r)] ['neɪtɪv] [ʃɪpt] [ə; eɪ][ləʊd][ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] [tuː; tə] - [ˌaɪ 'aɪ] .

Meanwhile	,	some	clever	native	shipped	a	load	of	the	stuff	to	Mypore	II	.
同时	,	一些	聪明的	本国的	已发货	一个	加载	的	这	东西	到	-	二	.

与此同时，一些聪明的当地人将其中一大批东西运到了迈波尔二号。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][taɪm] , [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] .

He	took	his	time	,	did	it	without	any	trouble	and	made	his	fortune	.
他	采取	他的	时间	,	做过	它	没有	任何	麻烦	和	制成	他的	财富	.

他不慌不忙，顺利地完成了任务，并积累了财富。

[ænd; ənd][gɒt] [aʊt] [ə'gen] ['kwɪkli] .

And	got	out	again	quickly	.
和	得到	出去	再次	迅速地	.

然后很快又逃了出来。

" [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][həʊld][maɪ]['deltə]['kruːsis][æz; əz][sɪ'kjʊərəti][tuː; tə] [peɪ]

"	The	Gloryannans	were	going	to	hold	my	Delta	Crucis	as	security	to	pay
"	这	-	是	去	到	抓住	我的	三角洲	十字架	作为	安全	到	支付

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] ['stæmpɪŋ] [aʊt] - [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] — [ðəʊz] [spɔːrz] [spraʊt] [fɑːst]

for	the	cost	of	stamping	out	marocca	all	over	again	—	those	spores	sprout	fast
为了	这	成本	的	冲压	出去	-	全部	超过	再次	—	那些	孢子	发芽	快速地

— [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][ai][wɒz; wəz] ['wʌrid] .

—	and	for	a	time	I	was	worried	.
—	和	为了	一个	时间	我	曾是	担心	.

"荣耀之光教会打算扣押我的《三角洲十字》作为抵押，以支付再次彻底铲除摩洛哥的费用——那些孢子发芽很快——有一段时间我很担心。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ,

"	Of	course	,
"	的	课程	,

"当然，

[wen] [ai] [ʃəʊd] [ðem; ðəm]['aʊə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt] — [ðæt] [juː; jʊ][ə'ləʊn][wɜː(r); wə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l]

when	I	showed	them	our	contract	—	that	you	alone	were	responsible
什么时候	我	显示	他们	我们的	合同	—	那	你	独自的	是	负责任的

[fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [wʌns][ai]['lændɪd][ðə; ði][plɑːnts] ['seɪfli] [ɒn] - [θriː] ,

for	everything	once	I	landed	the	plants	safely	on	Gloryanna	III	,
为了	一切	一次	我	登陆	这	植物	安全	在	-	三、	,

当我向他们展示我们的合同时——合同上写明，一旦我把植物安全降落在"荣耀安娜三号"上，所有的事情都由你一个人负责——

[ðeɪ] [let][ˌem ˈiː][gəʊ] .
they let me go .
他们 让 我 去 .

他们放了我。

" [ðel] [send][juː; jʊ][ðə; ði] [bɪl] .
" They'll send you the bill .
" 他们会 发送 你 这 账单 .

他们会把账单寄给你。

[ðeɪ] [doʊnt]['fɪgə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [tuː; tə] [kəm'pliːt]
They don't figure it will take them more than a few months to complete
他们 不 数字 它 将要 拿 他们 更多的 比 一个 很少 几个月 到 完全的
[ðə; ði][dʒɒb] .
the job .
这 工作 .

他们估计完成这项工作最多只需要几个月的时间。

" ['kæptɪn] ['hænə] [stɒpt] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] , ['peɪnfəli] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'stedəli]
" Captain Hannah stopped talking and stood up , painfully and a little unsteadily
" 队长 汉娜 停止 说 和 站立 向上 , 痛苦地 和 一个 小的 不稳定地
.
:
.

“汉娜上尉停止了说话，站了起来，动作有些吃力，也有些不稳。”

[aɪm][ə'freɪd][ai]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n]['nəʊtɪs] [wen] [hiː; hi] [blæk] [maɪ]['ʌðə(r)] [aɪ] .
I'm afraid I didn't even notice when he blacked my other eye .
我是 害怕的 我 没有 甚至 注意 什么时候 他 变黑 我的 其他 眼睛 .

恐怕我都没注意到他把我另一只眼睛也打青了。

[ai][wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - .
I was too busy reaching for the rhial .
我 曾是 也 忙碌的 到达 为了 这 - .

我当时忙着伸手去拿里雅尔。

[end]
END
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神